

MC Harpseasons

Printemps/Été-Spring/Summer 2007

Président

Jakez François

Directeur Commercial

Eric Piron

e.piron@camac-harps.com



Rédactrice en chef

Florence Lédi-Marque

f.marque@camac-harps.com

Ont participé à ce numéro :

Stephan Carter, Rachel Ellins, Rhian Evans, Mai Fukui, Sophie Hallynck, Viktor Hartobanu, Sunida Kitiyakara, Dominique Piana, Helen Radice, Christina Sonneman, Katryna Tan, Helenn Vandeputte, Elen Vining

Cette saison :

- 2 Tournée Européenne de Mai Fukui
Masterclass d'Isabelle Moretti à la Cité des Arts de Paris
- 3 *Mai Fukui's European Tour
Masterclass with Isabelle Moretti :
Cité Internationale des Arts de Paris*
- 4 Re-Naissance d'un concours :
Concours International de Harpe
Felix Godefroid
Interview de Viktor Hartobanu
- 5 *Re-Birth of a Competition : Felix
Godefroid International Harp
Competition
Interview with Viktor Hartobanu*
- 6 Du boyau à la note : naissance
d'une corde
- 7 *From gut to note : the making of a
string*
- 8 13^{ème} Festival International de
Maubeuge « Harpe en Avesnois »
Festival de Harpe avec Nathalie
Chatelain - San Francisco
- 9 *13rd Maubeuge International
Festival «Harpe en Avesnois »
Harp Festival with Nathalie Chatelain
- San Francisco*
- 10 Harfisszimo : les Harpes Camac à
Budapest
- 11 *Harfisszimo : Camac Harps in
Budapest*
- 12 Festivals & Concours
Festivals & Competitions



CAMAC HARPS
FRANCE

LES HARPES CAMAC LES HARPES CAMAC
La Richerais - B.P.15 92, rue Petit
44850 MOUZEIL - FRANCE 75019 PARIS
Tel. +33 (0) 240 97 24 97 Tel. +33 (0) 140 40 08 40
Fax +33 (0) 240 97 79 31 Fax +33 (0) 140 40 08 42
www.camac-harps.com

Lettre d'information trimestrielle des Harpes Camac
Quarterly Newsletter from Camac Harps



LES HARPES CAMAC
FRANCE



De l'audace, du cœur, de la passion : ce numéro est un hymne à tous ceux qui croient, tous ceux qui osent, tous ceux qui agissent. Faire fi de ses doutes, se prendre au jeu, s'investir sans compter... et voir un jour ses rêves devenir réalité : voilà ce que nous enseignent avec bonheur les douze pages à suivre.

De l'audace ? Il en faut à tous ces jeunes harpistes qui franchissent un jour les portes de leurs écoles pour se mesurer au reste du monde dans les compétitions internationales qui leur ouvriront la voie de la carrière musicale à laquelle ils aspirent. Alors que Mai Fukui, lauréate du dernier Concours International de Harpe de la Cité des Arts de Paris, termine à Paris sa première tournée européenne et confirme ses talents de soliste, le tout jeune Viktor Hartobanu remporte à Namur son premier grand concours international et rêve du Conservatoire National de Musique de Paris.

La passion ? C'est elle qui réunit, harpistes et non harpistes, grands noms et petites mains, au sein de ces associations qui œuvrent bénévolement mais avec détermination et professionnalisme au rayonnement de la harpe à travers le monde. Sans passion, pas de 13^{ème} Festival de Maubeuge, pas de 24^{èmes} Rencontres Interceltiques à Dinan ni de 40^{ème} Anniversaire à Gargilles cet été, pas de Concours Félix Godefroid à Namur ni de 1^{er} Concours International de Harpe de Hongrie à Szeged, pas de 7^{ème} Symposium International à Cardiff !

Le cœur ? C'est le même grand cœur qui bat pour la musique et la harpe d'un bout à l'autre du monde, en Tasmanie avec Florence Sitruk, à Singapour avec Katryna Tan, à Budapest avec Isabelle Moretti, à Bangkok avec Helga Storck, dans le Colorado avec Nathalie Chatelain, à Hollywood avec Christina Sonnemann... A cœur vaillant, rien d'impossible !

Boldness, courage and passion: this edition is a hymn to those who believe, those who dare and those who act. Treating doubts with disdain, making great efforts, and one day seeing one's dreams come true: this is what the following twelve pages joyfully teach us.

Boldness? It is necessary for all these young harpists who cross the threshold of their schools one day to measure up to the others in international competitions that will open up the paths of the musical career to which they aspire. While Mai Fukui, winner of the latest International Harp Competition of the "Cité des Arts de Paris", ended her first European tour in Paris thus confirming her talents as a soloist, young Viktor Hartobanu won his first major International Competition in Namur and dreams of entering the Paris Conservatoire.

Passion? This is what reunites harpists and non harpists, great names and small hands, at the heart of associations that work on a voluntary basis with determination and professionalism for the development of the harp across the world. Without passion, there would be no 13th Festival in Maubeuge, no 24th "Rencontres Interceltiques de Dinan", or 40th Anniversary in Gargilles this summer, no Felix Godefroid Competition in Namur, no 1st International Harp Competition of Hungary in Szeged, and no 7th International Symposium in Cardiff! Courage? The same heart beats for music as for the harp from one end of the world to another, in Tasmania with Florence Sitruk, in Singapore with Katryna Tan, in Budapest with Isabelle Moretti, in Bangkok with Helga Stork, in Colorado with Nathalie Chatelain, in Hollywood with Christina Sonnemann... With a strong heart, anything is possible!



Florence Marque

24/30 Novembre 2008

Concours International de Harpe
de la Cité des Arts de Paris

International Harp Competition
of the Cité des Arts de Paris

Cité Internationale des Arts de Paris
18, rue de l'Hôtel de Ville - 75004 PARIS - FRANCE
www.harpcompetition-citedesarts.com

TOURNÉE EUROPÉENNE DE MAI FUKUI DERNIER RECITAL A PARIS

Paris, décembre 2006, dernier récital d'une longue tournée européenne, point d'orgue d'une aventure débutée quelques mois plus tôt sur cette même scène prestigieuse de l'auditorium de la Cité Internationale des Arts de Paris. En cette soirée du 10 décembre, Mai Fukui a-t-elle le cœur plus léger qu'en ce lointain dimanche de novembre 2005 où elle s'avança sur ces planches pour disputer, et remporter, la finale du premier Concours International de Harpe de la Cité des Arts de Paris ? La salle est comble. Parents, amis, harpistes, officiels, tous sont revenus pour l'entendre, elle, Mai Fukui, lauréate en titre, de retour de sa première tournée de soliste. Son programme est superbe : Suite Française N°3, BWV 814 de Bach, Sonate pour Harpe op.150 d'Ernst Krenek, Ballade Fantastique d'Henriette Renié, Sonate N°6 op.3 de Francesco Petrini, Introduction et variations sur les airs de la Norma de Parish-Alvars, le Jardin Mouillé de Jacques de la Presle,

et Fantaisie sur un thème d'Eugène Onegin d'Ekaterina Walter-Kune. Pour le public sous le charme, aucun doute, Mai Fukui tiendra bien toutes ses promesses, celles d'une jeune musicienne talentueuse appelée à une belle carrière internationale. Ce soir-là, la lauréate s'est effacée devant l'artiste à venir. Forte de sa première expérience professionnelle acquise grâce à cette tournée offerte et organisée par les Harpes Camac, confortée par les applaudissements des publics de Paris, Lyon, Cardiff, Rome, Bruxelles, Mai peut désormais partir sereinement à la conquête de nouvelles scènes et y monter, le cœur battant, non plus d'angoisse, mais de joie.

RECITAL À CARDIFF

La jeune Mai Fukui, âgée de dix-neuf ans, a donné, le 19 octobre 2006, un formidable récital de harpe au Royal Welsh College de Musique et d'art dramatique de Cardiff. Le concert - sponsorisé par Telynu Vining Harps et les Harpes Camac - faisait partie de la tournée européenne de récitals organisée par les Harpes Camac



Mai Fukui et Helen Vining

pour Mai, lauréate du Concours International de Harpe de la Cité Internationale des Arts de Paris de 2005.

Mai a présenté un programme varié, et pour une part inhabituel, de pièces pour harpe des XVII^{ème}, XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Plusieurs de ces pièces n'avaient pas encore été entendues par l'auditoire qui comprenait pourtant de nombreuses harpistes accomplies. Le point d'orgue de ce récital fut sans conteste pour nous, la

« Ballade Fantastique » d'Henriette Renié, une fabuleuse composition inspirée d'une histoire de meurtre écrite par Edgar Allan Poe, dans laquelle Mai a fait montre d'une admirable virtuosité.

Les notes de programme, rédigées par Ann Griffith et donc particulièrement bien documentées, intéressantes et explicatives, nous ont d'autant plus aidés à apprécier ce formidable récital.

Le nom de Mai Fukui est un nom à retenir et à guetter à l'avenir comme celui d'une talentueuse jeune fille à l'orée d'une carrière qui promet de l'emmener jusqu'au sommet.

Elen Vining

INTERVIEW MAI FUKUI

- En tant que lauréate du dernier Concours International de Harpe de la Cité Internationale des Arts de Paris, vous venez de terminer une tournée européenne offerte et organisée par les Harpes Camac. Pour nous en parler, pouvez-vous nous dire en quelques mots ce qui a été :

- Le plus difficile à gérer ?

Chacun des pays dans lesquels je suis allée possède sa propre culture et sa propre façon de penser - et notamment en ce qui concerne les heures de concert ; dans certains pays nous commençons à 19h00, dans d'autres à 20h00, dans d'autres encore à 21h00. C'était difficile de dire à quelle heure le concert commencerait exactement - si ce serait à l'heure pile ou avec 15 minutes de retard. A Cardiff, le concert a débuté exactement à 19h00. Lorsque j'ai été appelée pour monter sur scène j'étais encore aux toilettes et je n'avais pas encore mis ma robe !

- Le plus surprenant ?

C'est à Cardiff que j'ai été la plus surprise. Je m'étais rendue sept ans plus tôt à Aberystwyth, au Pays de Galles, pour une Académie d'été dont Mme Meinir Heulyn était le professeur. Sept ans plus tard, c'était elle-même qui me présentait au public pour mon propre concert. Je n'avais vraiment pas prévu cela !

- Le plus enrichissant ?

Le fait que je puisse commencer à jouer dans cinq lieux différents la toute dernière année de mon adolescence a été très enrichissant et j'ai fait l'expérience de beaucoup de choses qui me serviront très certainement dans le futur.

- Le plus émouvant ?

Partout, dans chacun des différents pays, j'ai été très chaleureusement accueillie. Et aussi le fait que le public, que je n'avais encore jamais rencontré, m'ait écoutée avec autant d'attention jusqu'à la dernière note de mes concerts. Cela m'a vraiment beaucoup touchée.

- Le plus impressionnant ?

Ce fut en Belgique où je j'ai joué dans une chapelle. C'était mon tout premier concert de cette tournée en Europe, et j'ai eu l'impression que les anges descendaient du haut de la chapelle et m'entouraient pendant tout le temps que j'ai joué sur ma harpe.

- Le plus grisant ?

C'est à Côme, en Italie, où j'ai eu la chance de jouer au Théâtre Social de Côme, dans la salle Sala Bianca, cette même salle où ont joué, il y a bien longtemps, Puccini et Toscanini. Avec tous ces lustres, on aurait dit une salle de bal ! J'étais ravie !

- Le meilleur souvenir ?

J'ai gardé un très bon souvenir de chacun de ces concerts !

- Le pire souvenir ?

Je n'en ai pas vraiment... excepté le fait que ma valise ne soit pas à mon arrivée à Cardiff et que j'ai été vraiment très anxieuse le jour précédant le concert. (Heureusement elle m'a été apportée à mon hôtel le soir même !)

A l'issue de cette tournée européenne, Les Harpes Camac et Jakez François adressent leurs remerciements aux Maisons Salvi et Lyon&Healy. Grâce à leur aide, nous avons réalisé l'un de nos vœux les plus chers, celui de pouvoir mettre à disposition de la lauréate du Concours International de Harpe de la Cité des Arts de Paris, pour chacun de ses concerts, la harpe de son choix, et lui offrir ainsi la possibilité d'exprimer en toute liberté ses talents de musicienne et sa sensibilité d'artiste.

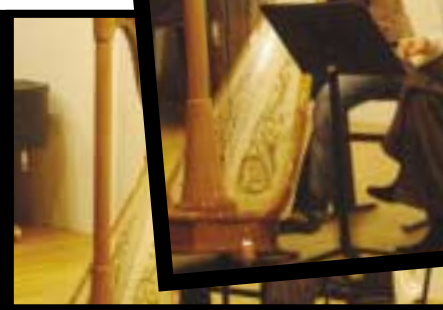
MASTERCLASS D'ISABELLE MORETTI - Cité Internationale des Arts de Paris

A soirée exceptionnelle, journée exceptionnelle ! Ce 10 décembre 2006 l'auditorium de la Cité Internationale des Arts de Paris a offert un cadre inhabituel et prestigieux à notre désormais traditionnelle journée de masterclass Camac et à son concert « Carte Blanche ». Ce soir-là en effet, afin de clôturer magistralement la longue tournée européenne offerte par les Harpes Camac à M^{me} Mai Fukui, lauréate 2005 du Concours International de Harpe de la Cité Internationale des Arts de Paris, nous avons choisi de lui ouvrir la scène de l'auditorium sur lequel elle avait gagné quelques mois auparavant ses premiers lauriers. Qui mieux qu'Isabelle Moretti, son professeur au Conservatoire de Paris, pouvait alors donner la masterclass précédant son dernier récital ?

Masterclass exceptionnelle donc, dans un lieu tout aussi exceptionnel. Nous remercions chaleureusement M^{me} Brunau, présidente de la Cité Internationale des Arts de Paris, de nous avoir si généreusement ouvert les portes de l'auditorium de la Cité des Arts pour cette journée si particulière. Le public s'est déplacé nombreux, dès le matin, pour soutenir et écouter les stagiaires de toutes nationalités venus de la France entière mais aussi pour certaines des Etats-Unis ou d'Israël. Isabelle Moretti, à son habitude, a su insuffler vie et énergie à cette longue journée de masterclass. Elle a écouté chacun des participants avec la plus grande attention et leur a prodigué de précieux conseils avec bienveillance mais fermeté. Elle s'est avant tout attachée à rectifier leur position assise, rappelant l'importance vitale de veiller à maintenir constamment la colonne vertébrale bien droite, les épaules dans l'alignement, les coudes à la bonne hauteur, afin d'éviter

douleurs répétitives et...visites régulières chez le kinésithérapeute ! Elle a ensuite particulièrement insisté sur la nécessité de travailler son oreille. « Un musicien c'est une paire d'oreilles avant d'être une paire de mains ! » Il faut apprendre à s'écouter, ne pas hésiter à prendre le temps de travailler l'écoute, bien plus que les doigts, qui deviennent eux plus facilement mécaniques, savoir entendre venir les pédales, les attendre. Et veiller tout particulièrement au rythme car c'est lui qui donne vie à un morceau de musique ! Il faut s'appliquer à bien

le saisir, le ressentir dans son corps, ne pas hésiter à le danser pour le suivre et ne surtout pas perdre le tempo même si cela peut s'avérer très difficile dans certaines pièces comme les sonates de Karl Philippe Emmanuel Bach par exemple. N'oublions surtout pas qu'au XVI^{ème} siècle, la pulsation prenait appui sur le mouvement de l'horloge et de son balancier ou tout simplement celui du cœur ! Le rythme est avant tout une pulsation physique bien loin de la raideur d'un métronome. Sa dernière recommandation pour chacun : ne pas uniquement rechercher la vitesse : « Vite c'est bien, sûr c'est mieux ! »





MAI FUKUI'S EUROPEAN TOUR FINAL RECITAL IN PARIS

Paris in December 2006 saw the final recital of a long European tour, the end of an adventure that began a few months earlier on this very same prestigious stage in the auditorium of the "Cité Internationale des Arts" in Paris. On this evening, the 10th December, does Mai Fukui feel more light-hearted than on that distant Sunday in November 2005 when she went on stage to compete for, and win, the final of the first International Harp Competition of the "Cité des Arts"? The hall is full. Parents, friends, harpists, and officials have returned to hear Mai Fukui, back from her first solo tour. Her programme is superb: French Suite No.3, BWV 814 by Bach, Sonata for Harp op.150 by Ernest Krenek, Ballade Fantastique by Henriette Renié, Sonata No.6 op.3 by Francisco Petrin, Introduction and Variations on airs from La Norma by Parish-Alvars, Le Jardin Mouillé by Jacques de la Presle and Fantasy on a Theme from Eugene Onegin by Ekaterina Walter-Kune. For the public, spellbound, there is no doubt that Mai Fukui will keep all her promises as a talented young musician awaiting a great international career. That evening, the winner stepped aside before the future artiste. Boosted by her first pro-

fessional experience acquired thanks to this tour which was offered and organised by Camac Harps, reassured by the applause of audiences in Paris, Lyon, Cardiff, Rome and Brussels, Mai can now go serenely to conquer new platforms with a beating heart – not from anguish but from joy.



RECITAL IN CARDIFF

Nineteen year old Mai Fukui gave a stunning harp recital at the Royal Welsh College of Music and Drama on 19 October 2006. The concert - sponsored by Telynu Vining Harps and Camac Harps - was part of Mai's European Recital Tour following her first prize in the International Harp Competition of the Cité des Arts in Paris in 2005.

Mai performed a varied and, in part, unusual programme of harp music from the 18th, 19th, and 20th centuries. Several of pieces had not been heard before, even by some of the accomplished harpists in the audience. The highlight for us was a virtuoso performance of Ballade Fantastique by Henriette Renié, a fabulous composi-

tion based on a murder story by Edgar Allan Poe.

Our appreciation of the recital was enhanced by Ann Griffith's helpful programme notes - as well-researched, informative and interesting as always.

Mai Fukui is a name to remember and to watch out for in the future as this talented, award-winning young musician embarks on a career that promises to take her to the top.

Elen Vining

INTERVIEW MAI FUKUI

As the winner of the last International Harp Competition of the Cité Internationale des Arts of Paris, you had just ended an European Tour offered and organised by Camac Harps. To talk to us about it, could you tell us what was :

- The most difficult to manage ?

Each country that I went had different culture and way of thinking – especially for the time of concert, there were some which started at 7 o'clock, 8 or 9 in the evening. It was hard to tell at what time the concert would really start – whether it will start on time or with 15 minutes delay. In Cardiff, the concert started exactly at 7 o'clock. When I got called to go on the stage, I was still in the toilet and I didn't have my dress on yet!

- The most surprising ?

The most surprising was in Cardiff. 7 years ago, I went to the Aberystwyth (Wales) Harp Summer course and the teacher was Ms. Meinir Heulyn. 7 years later, she was at the concert introducing me to the public. This was not planned beforehand!

- The most enriching ?

The fact that I could start playing in five different places at the last year of my teenage was very fruitful and I experienced many things that will surely be very valuable in the future.



- The most moving ?

All of the people in different countries welcomed me warmly. Also, the fact that the people (audience) whom I never knew before listened to me attentively until the very end of the concert. I appreciated it very much.

- Le plus impressionnant ?

This was in Belgium where I played in a Chapel. It was my very first concert of this Europe concert tour and I felt as if the angels descended from above and surrounded me as I played the harp.

- The most exhilarating ?

I was enchanted in Como (Italy) where I had a chance to play in a Teatro Sociale di Como, Sala Bianca where I heard that long time ago, Puccini and Toscanini held their concerts in the same hall where I played. There were many lustres and it was like a ball room!

- Your best memory ?

All of the concerts are good memory of mine!

- Your worst memory ?

I really don't have one...except for the fact that my suitcase didn't arrive with me in Cardiff and I got very anxious the day before my concert. (Fortunately it did arrive at the hotel in the evening!)

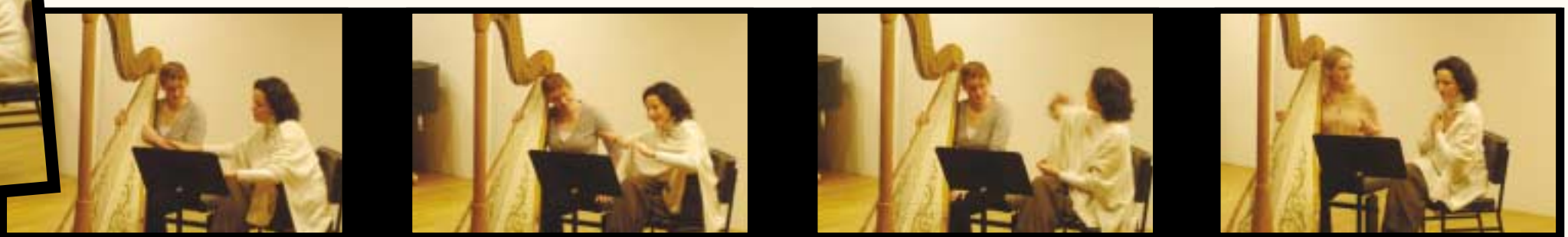
At the end of this European tour, Camac Harps and Jakez Francois would like to express their gratitude to Salvi and Lyon & Healy. Thanks to their assistance, we have achieved one of our dearest wishes, that of being able to make available to the winner of the International Harp Competition of the "Cité des Arts" in Paris the harp of her choice for each of her concerts, thus enabling her to freely express her musical talents and her artistic sensitivity.

MASTERCLASS WITH ISABELLE MORETTI - Cité Internationale des Arts, Paris

On the 10th December 2006, the auditorium of the "Cité Internationale des Arts" in Paris offered an unusual and prestigious setting for our traditional Camac masterclass day and "Carte Blanche" concert. That evening, to conclude the European tour offered by Camac Harps to Mai Fukui, winner of the "Cité des Arts, Paris" International Harp Competition in 2005, we chose to open the stage of the auditorium to her, the very same stage upon which she had won her award a few months earlier. Who better than Isabelle Moretti, her professor at the Paris Conservatoire, to give the masterclass preceding her final recital?

This was an exceptional masterclass at an equally exceptional venue. Our warm thanks go to Mme Brunau, president of the "Cité Internationale des Arts", for opening the auditorium doors with such generosity for this special day. The large audience arrived from afar in the morning to hear and support students of all nationalities from throughout France, and even as far as the United States and Israel. Isabelle Moretti, as usual, breathed life and energy into this long masterclass day. She attentively listened to each participant and lavished her precious advice upon them with kindness but firmness. First and foremost, she set out to rectify their sitting position, reminding them of the vital importance of ensuring that the spinal cord was kept straight, the shoulders in alignment, and the elbows at the correct height so as to avoid repetitive aches and regular visits to the physiotherapist! Then she particularly insisted on the necessity of aural training. "A musician is a pair of ears before being a pair of hands!" One must learn to listen and

take time to work on developing aural skills far more than the fingers, which become more easily mechanical. One must hear the pedal changes before they occur, to wait for them, and to be particularly vigilant about rhythm since this is what gives life to a piece of music! One must take great care to grasp it, to feel it in the body, and not hesitate to dance it in order to follow it and maintain the tempo, even if this can prove very difficult in certain pieces such as the Sonatas by C.P.E. Bach. Let us not forget that in the 16th century, the beat leaned on the movement of a clock and its pendulum, or simply that of the heart! Rhythm is above all a physical beat which is far from the rigidity of a metronome. Her final recommendation for everyone was not only to try to play fast: "Rapidité is good, précision is better!"



RE-NAISSANCE D'UN CONCOURS : Concours International de Harpe Félix Godefroid

Les musiciens originaires de Belgique, et notamment de Namur et de la vallée de la Meuse, ont joué au siècle dernier, un rôle primordial dans le développement de la harpe « moderne ». Dizi, Bochsa, Hasselmans... et tout particulièrement Godefroid, influencèrent des générations de harpistes, et aujourd'hui encore, leurs compositions brillantes et toujours chatoyantes, colorent les programmes des récitals de harpe. C'est pour célébrer le plus emblématique d'entre eux, le Namurois Félix Godefroid, le « Paganini de la harpe » qui séduisit toute l'Europe du XIX^{ème} siècle, que fut créé il y a dix ans, à l'occasion du 100^{ème} anniversaire de sa mort, le Concours International de Harpe qui porte son nom. Cette initiative fut l'œuvre d'une poignée de passionnés, regroupés dans une association peu commune, « Les amis de la harpe mosane », qui s'est donnée pour but depuis sa création le 11 mars 1993 par Yvette Colignon, de mettre en exergue la harpe que les compositeurs namurois et les chantres de la Meuse avaient appréciée à sa juste valeur au cours des siècles passés. Depuis quelques années, « Les amis de la harpe mosane » se dévouent pour promouvoir ce merveilleux instrument, en Belgique et à l'étranger. Ils organisent concerts et auditions afin de permettre à des artistes en herbe de se produire en public, mais aussi des stages, des masterclasses, et surtout, le Concours International de Harpe Félix Godefroid, qui se déroule à Namur tous les trois ans, traditionnellement au mois de novembre. Soutenu généreusement depuis ses débuts par le facteur de harpe français Les Harpes Camac, la Ville de Namur, la Province de Namur et la Maison de la Culture de la Province de Namur, ce concours international attire, l'espace de quelques jours, tous les regards du monde de la harpe et du monde de la musique sur Namur et

sur les jeunes harpistes, parmi les plus talentueux du monde, venus briguer ses très prestigieux titres et prix.

L'association s'efforce en outre de fournir à ses membres de la documentation sur l'histoire de la harpe, sur l'achat et l'entretien de l'instrument, ainsi que les informations relatives à la harpe éditées dans le monde entier. « Les amis de la harpe mosane » vous invitent chaleureusement à visiter régulièrement leur site afin de suivre l'évolution de l'association et de partager avec eux des moments musicaux inoubliables.

Sophie Hallynck

« LES AMIS DE LA HARPE MOSANE »
www.harpemosane.be
Contact : Sophie Hallynck, 29
topaaslaan, 3090 Overijse, Belgique



4^{ème} Concours International de Harpe Félix Godefroid - 11 et 12 novembre 2006

L'édition 2006, les 11 et 12 novembre derniers, a rassemblé 65 participants de 14 nationalités différentes, venant des quatre coins du monde. Tous nous ont présenté un programme libre, mais se sont également frottés aux œuvres imposées de Félix Godefroid ainsi qu'aux œuvres contemporaines spécialement écrites pour le concours par les compositeurs Georges Bouché et Muhiddin Dürrüoğlu.

Les épreuves, largement suivies par un public très nombreux, nous ont réservé des moments de musique exceptionnels. Le professionnalisme des jeunes Linda Simanauskaité et Daniel Noll, les facilités déconcertantes démontrées par la jeune italienne Marta Marinelli dans « La danse des Sylphes » de Godefroid ou la grande maîtrise de Viktor Hartobanu, ont impressionné le jury qui nous a confié l'extrême difficulté de ne décerner que trois prix pour chacune des catégories (4 catégories et finalement 13 prix attribués) ! Le concours a donné l'occasion aux jeunes harpistes de participer à d'autres manifestations telles que l'éblouissant récital donné par Isabelle Moretti à la Maison de la Culture de Namur, la conférence peu ordinaire sur la vie et l'œuvre de Félix Godefroid donnée par le musicologue Manuel Couvreur, ou encore assister à la masterclass proposée par Isabelle Moretti, avec toute la générosité et la disponibilité que tous lui ont reconnues.

Merci au facteur de harpe Les Harpes Camac de perpétuer cette tradition à Namur et de permettre qu'un tel événement soit aussi réussi et sympathique à la fois !

Sophie Hallynck



Les Lauréats

Junior

1^{er} prix : Linda Simanauskaité (Lituanie) et 1^{er} prix : Daniel Noll (Allemagne)
2^{ème} prix : Alexander Andruschenko (Russie)
3^{ème} prix : Mathilde Wauters (Belgique)

Jeune Talent

1^{er} prix : Aiste Baliunite (Lituanie)
2^{ème} prix : Elodie Stazak (Belgique)
3^{ème} prix : Andréa Voets (Hollande)

Excellence

1^{er} prix : Marta Marinelli (Italie)
2^{ème} prix : Yena Pi (Corée)
3^{ème} prix : Aydogan Duygu (Turquie)

Soliste

1^{er} prix : Viktor Hartobanu (Allemagne)
2^{ème} prix : Julien Marcou (France)
3^{ème} prix : Marta Power (Etats-Unis)

INTERVIEW WITH VIKTOR HARTOBANU

Harpseasons : Quand avez-vous commencé à étudier la musique et à jouer d'un instrument ?

Viktor Hartobanu : Mes parents sont tous les deux musiciens dans un orchestre, mon père joue du trombone et ma mère de la harpe, il n'y avait donc rien de bien surprenant à ce que je commence moi aussi à jouer de la harpe.

H. Quand avez-vous découvert la harpe et pourquoi l'avoir choisie ?

V.H. Je ne l'ai pas vraiment choisie. Quand ma mère a acheté sa première harpe en 1991, j'avais un an. Pour moi cet instrument fut avant toute chose un jouet et mon premier contact avec la harpe ne fut pas une leçon mais un jeu.

H. Depuis combien de temps étudiez-vous la harpe ?

V.H. Quand ma mère m'a donné ma première vraie leçon de harpe, j'avais cinq ans. J'en avais huit lorsque j'ai gagné le Premier Prix de harpe et de piano au "Jugend Musiziert". A neuf ans j'ai débuté des leçons régulières avec le Professeur Max Koch à la "Musikhochschule Felix Mendelssohn-Bartholdy" de Leipzig. (Max Koch est également le harpiste solo en titre du Gewandhaus Orchester de Leipzig)

H. Quand avez-vous compris que la harpe occuperait une telle place dans votre vie ?

V.H. La musique et l'art ont toujours été très importants pour moi. Mais je pense que je ne mesure pas l'impact de la harpe dans ma vie. La décision de me concentrer sur la harpe n'est venue qu'en 2005. Mais je pense que "décision" n'est pas le mot juste en ici. J'ai de nombreux centres d'intérêt et Dieu m'a accordé de nombreux talents. Je n'ai que 16 ans et quand je considère les possibilités qui me sont offertes je crois qu'il est plus juste de dire le "souhait de me focaliser sur la harpe est arrivé en 2005". J'avais 14 ans quand j'ai disputé la finale du "Jugend Musiziert" (un concours national pour les jeunes très célèbre en Allemagne). Avant cela j'avais remporté 12 prix avec chacun de mes deux instruments. Mais en finale j'ai gagné le premier prix de harpe, et seulement le second en piano. Ce fut un moment très important pour ma vie future.

H. La décision de consacrer sa vie à la musique et à la harpe a-t-elle été difficile à prendre ?

V.H. Consacrer ma vie à l'art fut une décision très naturelle pour moi. Mais je verrai si je suis capable de vivre de la harpe parce que j'ai encore un peu de temps avant d'auditionner pour entrer dans un orchestre.

H. Quels sacrifices avez-vous dû faire ?

V.H. Entre mon travail scolaire, mon programme de répétition et les concerts, il ne me reste que très peu de temps pour les amis et les loisirs (lire, écrire des histoires, peindre...)

H. Quels ont été vos plus précieux soutiens ?

V.H. Mes parents m'ont merveilleusement soutenu dès le début. J'ai aussi eu la chance d'avoir de très bons professeurs de harpe et de piano, et des maîtres d'école très compréhensifs.

H. Quels ont été vos espoirs, vos rêves, vos déceptions ? Qu'est-ce qui a été le plus dur et le plus enthousiasmant ?

V.H. En été 2006 j'ai rencontré Madame Isabelle Moretti en Pologne et j'ai décidé d'étudier avec elle. Depuis je rêve, j'espère venir à Paris. J'y suis allé en février 2007 et j'ai auditionné pour entrer au CNSMDP. J'ai échoué en finale. Ce fut peut-être ma plus grande déception parce que je savais que je n'avais pas fait de mon mieux. Mais j'ai bien l'intention de me représenter l'an prochain. L'une de mes expériences les plus excitantes fut le Concours de Namur. Malgré ma très grande joie, je suis resté très concentré et pour la première fois de ma vie j'ai eu la sensation de communiquer avec Dieu à travers ma musique. Je n'ai pas joué machinalement comme je le fais

parfois (je sais que ce n'est pas bien...) mais j'ai senti que je posais chaque note à sa place. J'essaie d'exprimer ce que j'ai ressenti mais je ne pense pas y arriver avec des mots...

H. Quand avez-vous décidé de préparer le Concours International de Harpe Felix Godefröid ? Que cela signifiait-il pour vous ?

V.H. Ma mère a souvent parlé de moi avec son ancien professeur Ion Ivan Roncea et il nous a beaucoup aidé jusqu'à maintenant. Un jour il lui a parlé du Concours International de Harpe Godefröid. Lorsque nous avons consulté l'intitulé du concours nous nous sommes d'abord demandé qu'elle catégorie je devais choisir. Je connaissais déjà l'« Etude de concert » de Godefröid qui était au programme de la catégorie « Excellence » mais je voulais apprendre « La danse des Sylphes » qui était par bonheur demandée pour la catégorie « Soliste ». C'était un peu tard quand je me suis décidé à m'inscrire dans cette catégorie « Soliste » et je n'étais pas certain d'avoir bien fait. Ce concours était seulement le second concours international pour moi (après le concours « Franz-Joseph Reindl-Stiftung » dont j'ai remporté le second prix en 2006).

H. Combien de temps avez-vous travaillé pour ce concours. Comment vous y êtes-vous préparé, et avec qui ?

V.H. J'ai acheté la partition de « La danse des sylphes » en juin 2006 mais je n'ai pas vraiment eu le temps de la travailler car j'ai participé à trois masterclasses cet été-là et j'avais plusieurs œuvres à préparer. L'une de ces masterclasses était à Courchevel où j'ai eu le plaisir de travailler avec Mme Isabelle Moretti sur le concerto de Mozart pour flûte, harpe et orchestre et sur « La danse des Sylphes ». C'est elle qui m'a conseillé de m'inscrire dans la catégorie « Soliste ». C'était en juillet. Début août j'avais terminé ma dernière masterclass avec David Watkins, et quinze jours après je travaillais avec l'orchestre des jeunes de mon État pour plus de deux semaines. Comme vous le voyez il m'était impossible de préparer le concours. En octobre j'ai joué le concerto de Mozart à Wittenberg pour le grand festival Luther. Pratiquement au même moment j'ai reçu la « pièce imposée » qui était une pièce atonale écrite pour harpe et synthétiseur ! C'est une pièce magnifique que j'aime beaucoup mais ce fut vraiment très difficile de travailler avec un CD qui ne se préoccupe pas de vous du tout... J'ai aussi eu la malchance de ne pas pouvoir jouer mon programme plus d'une fois en concert. En tout et pour tout j'ai eu trois mois de travail sérieux pour « La danse des Sylphes » et un mois pour la pièce imposée. Mais je connaissais les œuvres de Händel et de Posse depuis mon dernier concours et j'ai donc pu me concentrer sur les nouvelles pièces.

H. Comment avez-vous vécu ce concours ? Quel souvenir en gardez-vous ?

V.H. Ce concours, ainsi que le concours « Franz-Josef Reindl-Stiftung », n'était pour moi qu'une tentative. Cela paraît peut-être étrange, surtout maintenant que j'ai gagné, mais je ne m'attendais vraiment pas à gagner ! Je voulais simplement jouer le mieux possible. Ces expériences internationales sont très nouvelles pour moi et je pense que c'est pourquoi je suis aussi détendu. Pour ce concours, je me souviens d'une formidable ambiance. Les organisateurs ont été très gentils avec nous et toute l'équipe de Camac a fait un incroyable travail. Je suis très content d'avoir pu expérimenter tout ceci et j'espère que beaucoup d'autres en retireront d'aussi beaux souvenirs.

H. Et maintenant, comment envisagez-vous l'avenir ? Quels sont vos projets pour les années à venir ?

V.H. Je prépare quelques concerts dans ma région. Dans quelques semaines je joue avec un flûtiste dans le célèbre parc de Wörlitz. Plus tard je vais participer à un concert dans mon ancienne école de musique où je jouerai « Rigoletto Paraphrase » de Liszt au piano ainsi que quelques pièces à la harpe. Je vais également tenter de m'améliorer pour me représenter l'an prochain à Paris.

RE-BIRTH OF A COMPETITION:

4th Félix Godefroid International Harp Competition

Native Belgian musicians, notably those from Namur and the Meuse Valley, played an essential role in the development of the "modern" harp during the last century. Dizi, Bochsa, Hasselmans, and most particularly Godefroid, were to influence generations of harpists, and to this day their brilliant and sparkling compositions bring colour to harp recital programmes. It is to celebrate the most emblematic among them, Felix Godefroid from Namur, the "Paganini of the harp" who captivated nineteenth century Europe, that the International Competition bearing his name was created ten years ago on the occasion of the centenary of his death. This initiative was the work of a handful of enthusiasts, who gathered together in an uncommon association, "Les Amis de la Harpe Mosane" and whose goal, since its creation on the 11th March 1993 by Yvette Colignon, was to highlight the harp that composers from Namur and Meuse cantons had appreciated at its true value throughout past centuries. For some time now, "Les Amis de la Harpe Mosane" has been devoted to the promotion of this wonderful instrument in Belgium and abroad. It organizes concerts and auditions to enable budding harpists to present themselves in public, as well as courses and masterclasses and, above all, the Felix Godefroid International Harp Competition which takes place in Namur every three years, traditionally in November. Generously supported since its founding by the French harp makers Camac Harps, the Namur Town Council, the Province of Namur and the "Maison de la Culture de la Province de Namur", this competition attracts attention from the harp world and the music world when the focus is on Namur and the young harpists, among the most talented in the world, come to set their sights on its prestigious titles and prizes.

The association strives to provide its members with documentation on the history of the harp, purchase and care of the instrument, as well as relative information on the harp edited throughout the world. "Les Amis de la Harpe Mosane" warmly invite you to visit their website regularly so that you can follow the evolution of the association and share some unforgettable musical moments.

Sophie Hallynck

« LES AMIS DE LA HARPE MOSANE »

www.harpe-mosane.be

Contact : Sophie Hallynck, 29 topaaslaan, 3090 Overijse, Belgium

4th Félix Godefroid International Harp Competition - 11th-12th November 2006

The latest edition, which took place on the 11th and 12th November, gathered sixty-five participants of fourteen different nationalities from the four corners of the world. They all presented a free choice programme, but also prepared compulsory works by Felix Godefroid as well as contemporary pieces specially written for the competition by the composers Georges Bouche and Muhuddin Dürriüglü.

Each round was attended by a full audience, and we witnessed some exceptional musical moments. The professionalism shown by young Linda Simanauskaitė and Daniel Noll, the disconcerting facilities demonstrated by the young Italian Marta Marinelli in "La Danse des Sylphes" by Godefroid, and the great mastery of Viktor Hartobanu, impressed the judges who admitted to the extreme difficulty of only awarding three prizes in each category (four categories and finally thirteen awarded prizes)! The competition gave the young harpists the opportunity of participating in other events, such as the dazzling recital given by Isabelle Moretti at the "Maison de la Culture de Namur", the unusual conference on the life and works of Felix Godefroid given by the musicologist Manuel Couvreur, or even the masterclass offered by Isabelle Moretti with all the generosity and availability for which everyone acknowledged her.

Thanks to Camac Harps for perpetuating this tradition in Namur and ensuring that such an event should be both pleasant and successful!

Sophie Hallynck

Prize-winners

Junior

1st Prize: Linda Simanauskaitė (Lithuania) and 1st Prize: Daniel Noll (Germany)

2nd Prize: Alexander Andruschenko (Russia)

3rd Prize: Mathilde Wauters (Belgium)

Young Talent

1st Prize: Aiste Baliunite (Lithuania)

2nd Prize: Elodie Stazak (Belgium)

3rd Prize: Andréa Voets (Netherlands)

Excellence

1st Prize: Marta Marinelli (Italy)

2nd Prize: Yena Pi (Corea)

3rd Prize: Aydogan Duygu (Turkey)

Soloist

1st Prize: Viktor Hartobanu (German)

2nd Prize: Julien Marcou (France)

3rd Prize: Marta Power (United-States)

INTERVIEW WITH VIKTOR HARTOBANU



Harpseasons : What led you to study music and to play an instrument?

Viktor Hartobanu :My parents are both orchestral musicians: my father plays the trombone and my mother plays the harp so it isn't such a great surprise that I started to play harp, too.

H. When did you discover the harp and why did you choose the harp?

V.H. I didn't really choose it. My mother bought her first harp in 1991 when I was a year old. For me this instrument was at first much more a toy so my very first contact with the harp was not a lesson but a game.

H. How long have you been studying the harp?

V.H. My mother gave me my first proper harp lesson when I was five years old. When I was 8 years old I won the first prize in both harp and piano in "Jugend Musiziert". At age of 9 I began having regular lessons with Prof. Max Koch at the "Musikhochschule Felix Mendelssohn-Bartholdy in Leipzig". (Max Koch is also the Solo harpist of the "Gewandhaus Orchester Leipzig".)

H. When did you understand that it would occupy such an essential place in your life?

V.H. Music and art were always very important for me, but I don't think I realize what effect the harp has in my life. The decision to concentrate on the harp came only in 2005. But I think the word "decision" is not good in this case. I have lots of interests and God blessed me with many talents. I'm only 16 years old and when I look at my possibilities I believe that it is better to say "the wish to concentrate on harp came in 2005". Let me tell you what happened in 2005. I was 14 years old when I entered the final round of "Jugend Musiziert" (a famous national youth competition in Germany). Until that moment I had won twelve first prizes with both instruments. But in this final round I won the first prize with the harp but only a second prize with the piano and this was an important moment for my future.

H. Was the decision to make a living through music and the harp a difficult one?

V.H. It was a natural decision for me to make my living through art. But I will see if I can make my living with the harp because I have a little time until my first audition for orchestra.

H. What sacrifices have you had to make?

V.H. With my school work, my practice schedule and giving concerts I am left with very little time for friends and hobbies (reading books, writing stories, painting...).

H. What were your most precious support systems?

V.H. My parents have been a wonderful support right from the beginning. I have also been blessed with fine harp and piano teachers and very understanding school teachers.

H. What were your hopes, your dreams, and were there any disappointing moments? What has been hardest and, contrarily, the most exciting?

V.H. In the summer of 2006 I met Madame Moretti in Poland. Then I decided I would like to study with her. Since then I have hoped and dreamt of going to Paris. In February 2007, I travelled to Paris to audition at CNSMDP. I got through the final round of the audition but I was not offered a place. This was maybe one of the most disappointing moments for me because I knew that I didn't do my best in the final. But I intend to re-audition next year. One of the most exciting experiences for me was the competition in Namur. Even though I was absolutely happy I was very concentrated, and for the first time in my life I felt like I could have talked to God through my music. I didn't play automatically like I sometimes do (I know, that is not good...)

but I felt that I led every single note to the right place. Well, I'm trying to explain how I felt; I don't think I'm able to do this with words...

H. When did you decide to enter the Godefroid International Harp Competition? What did it mean to you?

V.H. My mother talked many times with her former teacher Ion Ivan-Roncea about me and he gave us very much support. One day he talked to her about the Godefroid International Harp Competition. When we first looked at the competition website, we were not sure which category I should choose. I already knew the "Etude de concert" by Godefroid which was the required piece for the "Excellence" category but I wanted to learn "La Danse des Sylphes" which was fortunately required for the category "Soliste". It was a bit late when I decided to enter for the "Soloist" category and I was not sure if I should do it. This competition was only my second international competition (after the "Franz Josef Reintl-Stiftung" competition where I won the second prize, which was also in 2006).

H. How many months of preparation work were there for this competition? How did you prepare yourself and with whom? What were the focal points of your work?

V. H. In June 2006 I bought the music for "La Danse des Sylphes", but there was not much time to practice it because I went to three master classes in the summer and I had to prepare a lot of pieces. One of the master classes was in Courchevel. I was delighted to work with Madame Moretti there. I worked on the Mozart Concerto for flute, harp and orchestra and "La Danse des Sylphes" with her and she was the one who told us to enter the "Soloist" category. This was in July. At the beginning of August I finished my last master class which I had with David Watkins and two weeks later I worked with the youth orchestra of my country for more than two weeks. We also played in France. But as you see I was not able to practice for the competition. In October I had to play the Mozart Concerto in Wittenberg for the great Luther festival. At almost the same time I got the compulsory piece which was an atonal piece written for harp and synthesizer! It is a beautiful piece and I like it very much but it was very hard to learn because it was difficult to find the best solution for some passages to make them playable on the harp, and because it is hard to practice with a CD which does not care about you... I was also a bit unlucky because I couldn't play my whole programme more than once in a concert. All in all I had three months of serious work for "La Danse des Sylphes" and approximately one month of work for "Ciels..." the compulsory piece. But I knew the pieces by Händel and by Posse from my last competition so I could concentrate as much as possible on the new pieces.

H. How did you experience this competition? What are your memories of it?

V.H. This competition was like the "Franz Josef Reintl-Stiftung" competition for me, just an attempt. Maybe I sound strange, because I won, but I didn't think that I would win! I only wanted to play as well as possible. International experiences are very new for me and therefore I think that is why I am so relaxed.

I remember the fantastic atmosphere of the competition. The organizers were very kind to us and all the people at Camac did some incredible work. I'm very happy that I could experience this and I hope that many others will have the same beautiful memories that I have.

H. And now, how do you envisage the future? What projects do you have for the following years?

V.H. I will prepare some concerts in my region. In some weeks I will play with a flutist in the famous park of Wörlitz. Later I will take part in a concert at my old music school where I will play "Rigoletto Paraphrase" by Liszt on the piano and one or two pieces at the harp. I will also try to improve and present the audition in Paris next year.

« AN DELENN VEV » - Anne Postic

Un CD à savourer comme une coupe de champagne... de champagne celtique ! Une larme d'Irlande, deux doigts d'Ecosse, trois gorgées de Bretagne.. Un disque pétillant et léger, riche et profond, aérien et terrien, qui fleure bon les embruns et l'ajonc, les vieilles légendes et la vraie vie. Le temps d'une gavotte ou d'une jig, un soldat part à la guerre, une jeune fille hésite sur le choix d'un mari, des amoureux se perdent... Anne Postic, jeune harpiste bretonne récemment récompensée au 1^{er} Concours International de Harpe Celtique Jakez François, nous invite à partager quinze ans d'écoute et d'apprentissage, quinze ans de rencontres et d'échanges en pays celtes, quinze ans de poésie et de magie. Yec'hed mat !

Anne Postic



« AN DELENN VEV » - Anne Postic

A CD to be savoured like a flute of champagne... Celtic champagne! A dash of Ireland, two drops of Scotland and three mouthfuls of Brit-

tany... This is a light and sparkling CD, rich and deep, ethereal and tangible, that is fragrant with ocean spray and gorse, old legends and real life. In the time it takes to dance a gavotte or a jig, a soldier goes to war, a young girl hesitates in her choice of husband, lovers lose one another... Anne Postic, the young Breton harpist recently awarded at the first Jakez Francois International Celtic Harp Competition, invites us to share fifteen years of listening and apprenticeship, fifteen years of meetings and exchanges in Celtic countries, fifteen years of poesy and magic. Cheers!



Isabelle Perrin

a reçu le mardi 13 février 2007, des mains de Monsieur Renaud Donnedieu de Vabres, ministre de la Culture et de la Communication,

la médaille de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres. Au cours de la cérémonie qui s'est déroulée à Paris, au Ministère de la Culture et de la Communication, Mr Donnedieu de Vabres a salué « le talent, le charme et la sensibilité d'une très grande artiste, à la carrière remarquable, qui fait rayonner l'excellence française à travers le monde ». Lauréate de la Fondation Menuhin et de la Torneo internazionale de Musica de Rome, Isabelle est depuis 1990 soliste à l'Orchestre National de France. Sa réputation internationale la conduit à se produire en Europe, aux Etats-Unis, en Chine, au Japon, en Australie, en tant que soliste mais également au sein du Trio Turner qu'elle a créé avec deux autres talentueux solistes de l'Orchestre National de France, le flûtiste Philippe Pierlot et l'altiste Sabine Toutain. Professeur à l'Ecole normale de Musique de Paris, invitée à enseigner pendant deux mois à l'Université de l'Indiana à Bloomington, nommée Visiting Professor à l'Académie Royale de musique de Londres, elle donne des master classes dans le monde entier. Interprète, professeur, Isabelle est aussi une « militante inspirée » de la vie musicale qui contribue par ses engagements au sein du Symposium Européen de la Harpe et du Congrès Mondial de la Harpe, au rayonnement de la harpe dans le monde entier. Félicitation à Isabelle pour cette distinction !



On Tuesday 13th February 2007, **Isabelle Perrin** received the medal of "Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres" from the hands of Mr Renaud Donnedieu de Vabres, minister of Culture and Communication. During the ceremony, which took place at the Ministry of Culture and Communication in Paris, Mr Donnedieu

de Vabres praised "the talent, charm and sensitivity of a very great artist, who has a remarkable career, and who transmits French excellence throughout the world". Prize-winner of the Menuhin Foundation and the "Torneo internazionale de Musica de Rome", Isabelle has been principal harpist with the "Orchestre National de France" since 1990. Her international reputation leads her to perform not only as a soloist in Europe, the United States, China, Japan and Australia, but also at the heart of the Trio Turner which she founded with two other talented soloists from the "Orchestre National de France" – flutist Philippe Pierlot and violist Sabine Toutain. Professor at the "Ecole Normale de Musique de Paris", invited to teach for two months at the University of Indiana in Bloomington, and named Visiting Professor at the Royal Academy of Music in London, she gives masterclasses throughout the world. As performer and professor, Isabelle is also an "inspired militant" in musical life who contributes to the development of the harp throughout the world through her engagements at the heart of the European Harp Symposium and the World Harp Congress. Congratulations to Isabelle for this honour!

Du boyau à la note : naissance d'une corde

Pour vous harpistes, très franchement, une corde c'est quoi ?

Une source d'ampoules : et si je mettais des gants ?

Une source d'interrogations : j'en ai, j'en ai plus ? Je les prends, je les prends pas ?

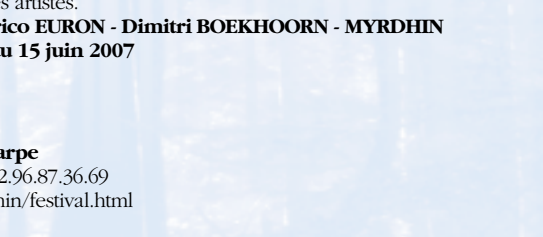
Une source d'angoisse : ça va casser, ça va casser... !

Une source de révolte : pourquoi, mais pourquoi autant ? Pourquoi si cher ? Que de questions pour quelques centimètres de...mais oui, de quoi ? Vous êtes-vous jamais demandé comment et de quoi étaient faites ces cordes dont vous tirez tout à la fois joie et douleur ?

Moi si ! C'est pourquoi je me suis rendue en janvier dernier jusqu'à Condrieu, petite ville au sud de Lyon, pour visiter en compagnie de Jakez François, non pas les vignobles de ce cru réputé, mais les ateliers de l'entreprise SOFRACOB, où sont fabriqués, fils chirurgicaux de toutes tailles, cordes de raquettes, et cordes de musique pour violons, violoncelles, altos, contrebasses..... et harpes bien sûr ! Monsieur Philippe Lenoble, PDG de Sofracob, a consacré toute une journée à nous guider dans notre cheminement, et à répondre, atelier après atelier, à toutes nos questions de néophytes. Nous en avons posé beaucoup... Tout commence avec des seaux en provenance des abattoirs ; des seaux (photo N°1) emplis de sel dans lequel sont conservés des boyaux – intestin grêle de bœuf, en l'occurrence français – préalablement découpés dans leur longueur – 35 mètres – en long fils de 14 à 19 mm de large (photo N°2), regroupés en paquets de huit à quarante-huit fils. La première opération consiste à faire tremper (photo N°3) et à laver de son sel cette matière première, longue, fine, blanchâtre, constituée à 80/90 % d'eau. Une fois bien rincés, les fils de boyaux sont tendus au dessus de longues tables où des petites mains les comptent (photo N°4) et les réunissent en paquets de diverses importances selon l'épaisseur souhaitée pour la corde en fabrication - à savoir qu'une corde moyenne est constituée d'une quinzaine de ces fils de boyau (photo N°5).

Voilà, la corde est née, fin paquet de fils bruts, prête à être traitée et façonnée. Elle passe les 24 heures suivantes de bains en bains (photo N°6), dans de longues et profondes cuves qui peuvent contenir 200 cordes de 6 mètres de long sur 24 étages de bains. Elle en ressort lavée, traitée, teintée, encollée, imperméabilisée... Après un dernier recomptage de ses fils, elle est étirée, torsadée, et mise à sécher en tension le long de grands étendages pendant cinq jours (photo N°7). Commence ensuite un travail minutieux de vérification. Chaque corde est examinée, individuellement, à la main, sur toute sa longueur (photo N°8) : aspect, rugosité, diamètre, tout est longuement contrôlé. Elle passe alors dans une meule spécialement adaptée (photo N°9), dans laquelle elle avance et tourne en même temps, et dont elle ressort parfaitement lisse et calibrée après avoir perdu à peu près 15/100^{èmes} de son épaisseur. Il ne lui reste plus qu'une dernière mise en beauté, l'application d'une sous-couche et d'un vernis, faite également à la main, corde après corde, avec une éponge, et un dernier séchage, vertical celui-là, à l'aide de simples pinces à linge (photo N°10).

Et après ? Enroulée, emballée, livrée, elle arrive jusqu'à vous, jusqu'à vos doigts, où elle se transforme en note de musique : magique !



24^{ème} FESTIVAL DE DINAN - FRANCE - 10/16 juillet 2007

Entrez dans le mythe ! Sur la piste des chevaliers arthuriens, des dieux de la Tribu de Dana et autres personnages fabuleux...

Au fil de 28 concerts entre le 10 et le 16 juillet, les Rencontres Internationales de Dinan offrent une nouvelle formule magique pour explorer le royaume enchanté de la Harpe Celtique. Celle-ci étire ses sonorités cristallines et limpides sous les doigts des artistes qui ont choisi chacun de conter et d'illustrer un récit mythique particulier. Les cités englouties, l'épopée des chevaliers Yvain, Perceval et Tristan sont célébrées par BARDOS, SKALD et T. LE GOVIC. Le Théâtre, le Château et la Maison de la Grande Vigne bruisent des exploits de Lug et de Deirdré par les irlandais NI CHATHASAIGH- NEWMAN, les bretons D. BOEKHOORN, duo CADORETSTARCK et l'italien Enrico EURON ; les Cordeliers deviendront les temples du Graal sous les doigts des enchanteresses que sont Hélène MURSIC, Clotilde Trouillaud, Bénédicte RIOU, Juliette Collache, Phil HOLLAND et bien d'autres encore. Du chaudron de Keridwen jaillissent les harpes du DUO ARS CELTICA réhaussées des sons chamaniques de Pascal LAMOUR.

Il ne vous reste plus qu'à céder à l'enchantement.

CONCERTS D'APRÈS-MIDI :

Bénédicte RIOU et Jean-Bernard MONDOLONI - Juliette COLLACHE - Hélène MURSIC - Clotilde TROUILLAUD BORDOS - Dimitri BOEKHOORN - Tristant LE GOVIC - ZIK'TRIO

CONCERTS DU SOIR :

Mercredi 11 juillet aux Cordeliers : Plateau d'harpistes

Jeudi 12 juillet au Théâtre : Enrico EURON - CODORETSTARCK Duo

Vendredi 13 juillet au Théâtre : Création Magic Chaudron avec Pascal LAMOUR, MYRDHIN, et ZIL avec en première partie Phil HOLLAND

Samedi 14 juillet au Théâtre : SKALD, Maire NI CHATHASAIGH et Chris NEWMAN

STAGE DE HARPE CELTIQUE

Ce sera la 29^{ème} année que le stage international de harpe celtique de Dinan propose à ses participants d'évoluer toute une semaine en immersion dans le monde de la harpe, à la découverte de différentes façons de jouer de la harpe. L'enseignement est dispensé aux personnes de tous niveaux, à partir de 10 ans, principalement oralement, dans les cours d'initiation, de perfectionnement, de niveau avancé ou même professionnel. L'apprentissage, les échanges, les rencontres se prolongent en dehors des cours de harpe, grâce au programme riche et varié du festival dans lequel s'inscrit ce stage. La méthode bardique de transmission orale "made in Dinan"! Les concerts du festival sont un complément de cours et la possibilité de parler avec les artistes.

Maire NI CHATHASAIGH - Juliette COLLACHE - Hélène MURSIC - Clotilde TROUILLAUD - Enrico EURON - Dimitri BOEKHOORN - MYRDHIN
Sur inscription dans la limite disponible des places jusqu'au 15 juin 2007

SALONS DES LUTHIERS

Informations et réservations à la Maison de la Harpe

Adresse : 6 rue de l'horloge, 22100 DINAN - Tél/Fax : +33(0)2.96.87.36.69
contact@maisondelaharpe.org - www.harpe-celtique.com/myrdhin/festival.html



From Gut to Note: the making of a string



For you harpists, quite honestly, what is a string?

A source of blisters: what if I wore gloves?

A source of questions: I've got enough, I don't have any left? Do I take them with me, or don't I take them?

A source of anguish: it's going to break; it's going to break...!

A source of revolt: why, why so many? Why so much?

So many questions over a few centimetres of... yes, of what? Have you ever asked yourself how and from what these strings are made which give you so much joy and pain at once?

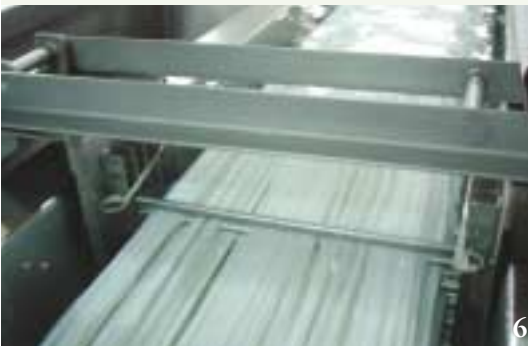
I did! This is the reason I went to a small town South of Lyon called Condrieu last January in the company of Jakez Francois, not to visit the reputed vineyards of the region, but rather the workshops of the SOFRACOB company, where surgical threads of all sizes, racket strings, and musical strings for violins, cellos, violas and double basses are made... and harp strings of course! Mr Philippe Lenoble, CEO of SOFRACOB, devoted an entire day to guide us and answer all our neophyte questions from one workshop to another. Many questions were asked...

It all begins with buckets (Photo N°1) that come from abattoirs, filled with salt in which the intestines are conserved – in France this is bovine small intestine – which are previously cut up in length (35 metres) into long threads of between 14 and 19mm width (Photo N°2). These are then regrouped into bundles of between eight and forty-eight threads. The first process consists of soaking (Photo N°3) and rinsing the salt from this raw material which is long, thin, and whitish in colour constituting 80 to 90% water. Once well rinsed, the gut threads are held over long tables and small hands count them and unite them in bundles of varying size according to the desired thickness of the string to be fabricated. An average string consists of about fifteen of these gut threads (Photo N°5).

The string is made, a fine bundle of crude threads, and is ready to be treated and shaped. It spends the following 24 hours being moved from one bath to another (Photo N°6), in long, deep vats that can contain 200 strings of 6 metres in length on 24 floors of baths. It emerges washed, treated, dyed, pasted and waterproofed. After a final thread recount, it is stretched, twisted and dried under tension along large hanging lines for five days (Photo N°7).

Next begins the meticulous work of verification. Each string is hand-examined individually along its length - appearance, roughness, diameter – everything is checked at great length (Photo N°8). It then goes into a specially adapted grindstone (Photo N°9) in which it advances and turns at the same time, and from which it emerges perfectly smoothed and calibrated having lost nearly fifteen hundredths of its thickness. All that is left is a final cosmetic treatment, the application of an undercoat of varnish which is also individually applied by hand with a sponge, and a final vertical drying with the help of simple clothes pegs (Photo N°10).

What then? Rolled, packaged and delivered, it arrives at your fingertips where it is transformed into a musical note. Magic!



Monsieur le Ministre Renaud Dutreil, Jakez François

Le 15 mars 2007, Jakez François, PDG des Harpes Camac, a reçu des mains de Monsieur Renaud Dutreil, ministre des PME, du Commerce, de l'Artisanat et des Professions Libérales, le prestigieux label « Entreprise du Patrimoine Vivant », octroyé aux entreprises dont le savoir-faire fonde l'identité économique et culturelle de la France. Une distinction qui honore les Harpes Camac et les conforte dans leur perpétuelle quête de l'excellence et de l'innovation dans le respect des traditions ancestrales. Un label dont nous nous efforcerons, encore et encore, de nous montrer dignes !

On March the 15th 2007, Jakez François, Harps Camac's director, received from Mister Renaud Dutreil, the minister of the "PME" (Small and Medium-sized Enterprises), Commerce, Craft Industry and Liberal Professions, the prestigious quality label « Entreprise du Patrimoine Vivant » (Enterprise of Living Heritage) which is allocated to businesses whose know-how establishes the economic and cultural identity of France. A distinction which honours Camac Harps and strengthens their perpetual quest of excellence and innovation in (??) the respect of the ancestral traditions. We will do our utmost, ever and ever to show that we are worthy of/to the quality label !

PROCHAINE MASTECCLASS DES HARPES CAMAC

Jakez François et les Harpes Camac sont heureux de vous annoncer leur prochaine masterclass :

A l'Espace Camac de Paris
le dimanche 10 juin 2007

UNE JOURNEE AUTOUR DE LA HARPE DES CELTES MYRDHIN

Un atelier exceptionnel avec un barde de longue date qui, après l'audition d'une partie de sa "Vie de Merlin" proposera une initiation à l'une des danses entendues, initiation dans les pieds et sur la harpe (an dro, gavotte ou rond de St-Vincent...vous choisirez !)

UN CONCERT CARTE BLANCHE Myrdhin en trio avec Run « Musiques d'ici et d'ailleurs »

Inscriptions et informations : Florence LEDI-MARQUE :
+33.9.52.80.92.12 / +33.6.71.80.56.47
f.marque@camac-harps.com



Myrdhin

NEXT CAMAC HARPS MASTERCLASS

Jakez François and Camac Harps are pleased to announce the masterclass to come :

At the Espace Camac in Paris
on Sunday the 10th June 2007

ONE DAY WITH THE HARP OF THE CELT

An exceptional workshop with a long-standing bard who will propose, after the audition of one part of his piece « Merlin's Life », an initiation into one of listened dances, initiation with the feet and with the harp (an dro, gavotte or rond de St-Vincent... you'll choose !)

A « CARTE BLANCHE » CONCERT Myrdhin and the Trio RUN « Musics from here and there »

Registrations et information : Florence LEDI-MARQUE :
+33.9.52.80.92.12 / +33.6.71.80.56.47
f.marque@camac-harps.com

24TH DINAN FESTIVAL - FRANCE - 10TH TO 16TH July 2007

Enter the myth! Follow the trail of Arthurian Cavaliers, gods from the Tribe of Dana and other fabulous characters... Throughout the 28 concerts that will take place between the 10th and 16th July, the "Rencontres Internationales de Dinan" offer a new and magical formula for exploring the enchanted kingdom of the Celtic harp, which draws its crystalline sonorities from the fingers of the artists who have chosen to recount and illustrate a particular mythical story. Engulfed cities and the saga of the cavaliers Yvain, Perceval and Tristan will be celebrated by BARDOS, SKALD AND T. LE GOVIC. The Theatre, Castle and the "Maison de la Grande Vigne" will murmur with the exploits of Lug and Deirdre by NI CHATHASAIGH – NEWMAN from Ireland, D. BOEKHOORN, the CADORETSTARCK duo from Brittany, and Enrico EURON from Italy. The "Cordeliers" will become the Temple of the Holy Grail under the fingers of enchantresses Helene MURSIC, Clotilde TROUILLAUD, Benedicte RIOU, Juliette COLLACHE, Phil HOLLAND and many more. The harps of DUO ARS CELTICA, enhanced by the shamanic sounds of Pascal LAMOUR, will flow from Keridwen's cauldron.

All you have to do is give in to the enchantment!

Afternoon concerts with, in order of appearance:

Bénédicte RIOU and Jean-Bernard MONDOLONI – Juliette COLLACHE – Hélène MURSIC – Clotilde TROUILLAUD
BORDOS – Dimitri BOEKHOORN – Tristan LE GOVIC – ZIK'TRIO

Evening concerts :

Wednesday the 11th July at the Cordeliers : Plateau d'harpistes
Thursday the 12th July at the Theatre : Enrico EURON – CODORETSTARCK Duo
Friday the 13th July at the Theatre : Creation Magic Chandron with Pascal LAMOUR, MYRDHIN, and ZIL with in first part Phil HOLLAND
Saturday the 14th July at the Theatre : SKALD, Maire NI CHATHASAIGH et Chris NEWMAN

CELTIC HARP COURSE

This will be the 29th year in which the Dinan International Celtic Harp Course will offer its participants the chance to glide by being immersed in the world of the harp for an entire week in search of different ways of playing the harp. Individuals aged 10 and upwards will be taught, mainly by oral method, in lessons at introductory, improvement, advanced or even professional level. The apprenticeship, exchanges and meetings will continue beyond the harp lessons thanks to the rich and varied festival programme which is in keeping with this course. This is the bardic method of oral transmission – "made in Dinan"! The festival concerts complement the lessons, with the possibility of meeting the artists.

Maire NI CHATHASAIGH – Juliette COLLACHE – Hélène MURSIC – Clotilde TROUILLAUD – Enrico EURON – Dimitri BOEKHOORN – MYRDHIN
Registration until 15th June 2007, subject to availability

INSTRUMENT MAKERS EXHIBITION

Information and reservations at the "Maison de la Harpe"
Address: 6 rue de l'horloge, 22100 DINAN - Tel/Fax: +33(0)2.96.87.36.69
Email: contact@maisondelaharpe.org - Website: www.harpe-celtique.com/myrdhin/festival.html

Vous avez aimé ce numéro de HARPSEASONS ? Like this issue of HARPSEASONS ?

Vous pouvez en faire profiter gratuitement vos amis harpistes en nous envoyant les informations suivantes :
You can get your harpist friends to enjoy it free of charge by sending us the following information :

Nom / Name - Adresse / Address - Ville / City - Code Postal / Zip Code - Pays / Country - E-mail

HARPSEASONS - Florence LEDI-MARQUE
12 rue Philippe De Lassalle - 69004 LYON - FRANCE -
f.marque@camac-harps.com



HARP ISLAND - Bicheno, Tasmanie

Ce fut un très grand plaisir pour nous d'accueillir de nouveau Florence Sitruk, ce mois de mars, pour quelques jours en Tasmanie où elle est venue enseigner et jouer. Nous avons profité de cette occasion pour présenter une belle exposition de harpes Camac : harpes à pédales dont le modèle Atlantide Prestige a merveilleusement été mis en valeur par Florence lors de son récital, ainsi que de nombreuses harpes celtiques exposées pour beaucoup pour la première fois en Tasmanie et dont le modèle Aziliz a remporté le plus vif intérêt. Comme vous le savez, la Tasmanie, petite île au sud de Victoria, est un petit état assez isolé. C'est pourquoi les harpistes locaux ont vraiment beaucoup apprécié les efforts faits par les Harpes Camac pour aider la venue et la prestation de Florence Sitruk au sein de l'école de harpe. Quant à nous, représentants de «Carter Harps Australia », qui n'avons pas hésité à faire le voyage depuis Adélaïde jusqu'en Tasmanie - un long voyage qui comprend une nuit de ferry pour relier Melbourne à la côte nord de la Tasmanie - nous avons été très heureux d'avoir réussi à convoier, saines et sauvées, toutes nos harpes !

La harpiste irlandaise, Claire Roache, a donné un délicieux concert à Adélaïde, concert sponsorisé par la Harp Society of S.A. pour lequel nous avons été ravis de mettre à sa disposition, une Atlantide Prestige et une Aziliz. Sa voix et son jeu nous ont tous enchantés et elle a réussi l'exploit de conclure son concert par une pièce jouée en même temps sur l'Atlantide Prestige et sur l'Aziliz, le tout en chantant ! Claire a prévu de revenir en Australie l'an prochain : ce sera une grande joie pour nous de l'accueillir à nouveau ainsi qu'une belle occasion d'exposer les dernières harpes Camac.

Stephen Carter



Masterclass with Florence Sitruk

Harp Island 2007 s'est déroulé sur la magnifique Côte Est de Tasmanie (île état d'Australie) du 9 au 12 mars. Grâce au support des Harpes Camac, la Harp Society of Tasmania a de nouveau pu accueillir le Professeur Florence Sitruk pour donner des leçons privées et des masterclasses dans ce lieu idéal. Vingt-et-un stagiaires ont participé à Harp Island 2007 bénéficiant ainsi de la sagesse et de la générosité du Professeur Sitruk. Carter Harps Australia avait organisé une exposition de harpes et de partitions, un magasin de harpe ambulant ! La diversité des modèles de harpes est habituellement limitée en Tasmanie, et ce fut donc passionnant pour les étudiants de voir et d'essayer, entre autres, une Baby Blue et une Aziliz pour la toute première fois.

En tant que professeur, je peux dire que l'impression a été très forte sur mes élèves. Beaucoup d'entre eux avaient assisté à Harp Island 2006 et avaient travaillé dur en prévision du retour du Professeur Sitruk. Ils avaient très envie d'impressionner Florence par leurs progrès techniques et ils ont travaillé plus dur que jamais jusqu'à son départ.

Merci beaucoup aux Harpes Camac de supporter sincèrement l'éducation et le développement des artistes partout dans le monde, même jusqu'au bout du monde !

Christina Sonnemann
Présidente de la Harp Society of Tasmania



HARP ISLAND - Bicheno, Tasmania

It was our great pleasure to welcome Florence Sitruk once again in March for a few days in Tasmania when she came to teach and to perform. We took advantage of this opportunity to present a comprehensive exhibition of Camac harps : pedal harps, of which the Atlantide Prestige was marvellously shown off by Florence during her recital, as well as numerous Celtic harps, many of which were exhibited for the first time in Tasmania. The Aziliz model aroused great interest. As you know, Tasmania is a small island South of Victoria, and is a small and rather isolated state. This is why local harpists truly appreciated the efforts made by Camac Harps in assisting Florence Sitruk's presence and performance within the school. As the representatives at " Carter Harps Australia ", we did not hesitate to come from Adelaide to Tasmania - a long journey that involves an overnight ferry which relays Melbourne to the North coast of Tasmania. We were very pleased to have succeeded in transporting all our harps safely !

Irish Harpist - Claire Roache, gave a delightful concert in Adelaide, which was sponsored by the Harp Society of S.A. We were delighted to provide a Prestige and an Aziliz for her performance. Her singing and playing enchanted all and in her final piece she managed to play the Prestige and Aziliz at the same time, as well as Singing. Claire is to visit Australia again, next year and this will be another opportunity to display Camac Harps.

Stephen Carter

Harp Island 2007 was held on the beautiful East Coast of Tasmania (Australia's island state) March 9-12. Thanks to Camac's support, the Harp Society of Tasmania again welcomed Professor Florence Sitruk to teach private lessons and masterclasses in this ideal setting. 19 students attended Harp Island 2007, benefiting from Professor Sitruk's wisdom and generosity. Carter Harps Australia brought a display of Camac harps and harp music; a travelling harp shop !! The range of harps in Tasmania is usually limited, so it was very exciting for the students to see and play, among others, a Baby Blue and an Aziliz for the very first time.

As a teacher I can say that the effect on my students has been profound. Many of them attended Harp Island 2006 and worked hard in the lead-up to Professor Sitruk's 2007 return visit. They were keen to impress Florence with their technical improvements and since her departure have been working harder than ever. Many thanks to Camac for sincerely supporting the education and development of harpists around the world even at the end of the world!

Christina Sonnemann

MAUBEUGE

13^{ème} Festival International « Harpe en Avesnois »



Jean Duprey

Maubeuge, petite ville perdue dans les brumes du Nord de la France ? Pas si perdue que cela Maubeuge, notamment pour la harpe qui s'y voit consacrer depuis maintenant 13 ans, un Festival International ! A Maubeuge, idéalement située à une petite heure de Paris, Lille, Bruxelles, « Le Manège Mons-Maubeuge », scène nationale et transfrontalière, offre chaque saison à cette cité phare de l'Avesnois, une programmation culturelle dont peu de ville de province peuvent aujourd'hui s'enorgueillir. A la « Maison Folie », à l'"Espace Gérard Philippe" de Feignies, se sont succédés en 2006/2007, groupes de danse contemporaine, comiques et chanteurs célèbres, comédiens et musiciens de tous horizons. L'Orchestre National de Lille est venu y donner l'opéra de Charles Koechlin « Le livre de la jungle » et présenter avec « Rota, Bernstein & Co » quelques grands « classiques » américains, La Strada, West Side Story... Entre une représentation de Shakespeare et quelques tirades de Molière, Jane Birkin est venue jouer « Electre » de Sophocle. Et le temps d'un week-end d'hiver, c'est la harpe qui a investi la très belle salle de l'"Espace Gérard Philippe" de Feignies !

Ce festival qui a débuté très modestement il y quinze ans par une journée de masteklass et un concert au château de Gussignies, s'est étoffé au fil des années grâce à la passion et au dévouement d'une poignée de bénévoles, parents de harpistes tout d'abord, puis amis amoureux de la harpe ou amateurs de musique. Regroupés au sein de l'association « Harpe en Avesnois » sous la direction de Jean Duprey, ils réussissent, année après année, à proposer un festival international de harpe de haute qualité dans lequel se sont produits les plus grands noms de la harpe : Marielle Nordmann, Isabelle Moretti, Janet Harbison, Deborah Henson-Conant, Christine Icart, Alan Stivell, Catherine Michel, Andrew Lawrence King, Susanna Mildonian, Bernard Andrès, Susann McDonald, Isabelle Perrin, Jana Bouskova... et bien d'autres encore. Le Festival Harpe en Avesnois offre sur trois jours une programmation variée et équilibrée : masterclasses ouvertes aux harpistes du monde entier avec les plus grands maîtres (les mêmes que ci-dessus !), concerts de harpe classique, de jazz, de musique celtique, de chanson française. Tout le monde peut y trouver son bonheur mais aussi s'ouvrir de nouveaux horizons. Une grande bouffée d'enthousiasme insufflée par une équipe particulièrement dévouée et chaleureuse qui trouve chaque année l'énergie de mobiliser toute une ville derrière la harpe !

C'est Felice Pomeranz et son Quartet qui ont ouvert le festival 2007, le jeudi 8 février, devant une salle comble vite conquise par les airs d'Astor Piazzolla, Georges Gershwin et les compositions de Felice en souvenir de Joël Garnier, « Gentil Joël » ou d'une journée de vacances volée, « Captive au Paradis ». Le vendredi se sont succédés pour une très grande soirée de musique classique, un récital d'Anne-

leen Lenaerts, toujours aussi éblouissante et émouvante, et un concert du magnifique trio Marie-Claire Jamet, Christian Lardé et Jean Sulem. Le samedi soir après deux longues et riches journées de masterclasses données par Marie-Claire Jamet et Jean-Michel Damase, Christine Mérienne a clôturé le festival avec humour et poésie, en chansons... et à la harpe, bien sûr ! Encore une très belle édition que ce 13^{ème} Festival, encore un grand coup de chapeau à toute l'équipe d'Harpe en Avesnois !

Il faut passer outre les idées reçues et venir jusqu'en Avesnois, pays de forêts et de bocages, de rivières et de lacs, d'archéologie et d'histoire, et pays, depuis 13 ans, du Festival International de Harpe en Avesnois. Rendez-vous donc, nous l'espérons, l'année prochaine, avec les plus grands noms de la harpe !

Harpe en Avesnois / Contacts : info@harpeenavesnois.com
www.harpeenavesnois.com



Christian Lardé, Marie-Claire Jamet, Jean Sulem

Second Camac Harp Days

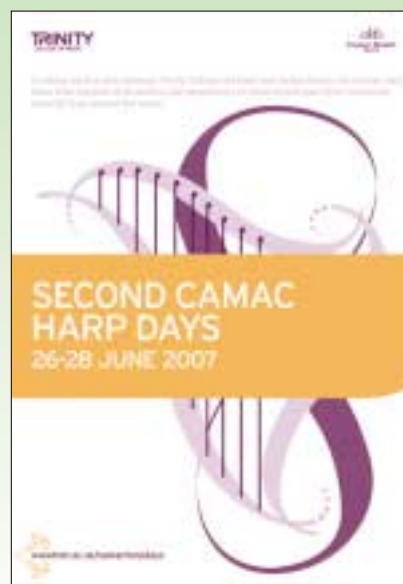
Tuesday 26th, Wednesday 27th and Thursday 28th, June 2007

Trinity College of Music, London

Trinity College of Music - King Charles Court - Old Royal Naval College
Greenwich, London SE10 0JF

Tuesday 26th June 2007

- 10:30 Welcome
- 11:30 Recital - Gabriella Dall'Olio - Peacock Room
- 12:30 Camac Harp Exhibition - Theatre Studio
- 15:00 Solos for harp - Peacock Room
- 16:00 Masterclass - Gabriella Dall'Olio - Peacock Room
- 17:30 Camac Harp Exhibition - Theatre Studio
- 19:30 Recital - Isabelle Moretti - Peacock Room
- 21:00 Drinks Reception & Camac Harp Exhibition





MAUBEUGE

13th "Harpe en Avesnois" International Festival

Maubeuge: a small remote town in misty Northern France? Maubeuge is not so remote, especially as regards the harp which has had an international Festival dedicated to it for thirteen years! In Maubeuge, ideally situated an hour from Paris, Lille and Brussels, "Le Manège Mons-Maubeuge" is a national and cross-border platform offering this leading town a cultural programme of which few provincial towns can be so proud. In 2006/2007 the "Maison Folie" and the "Espace Gerard Philippe" de Feignies were the venues for performances by contemporary dance groups, comedians, famous singers, actors and musicians from varied backgrounds. The "Orchestre National de Lille" performed Charles Koechlin's opera "The Jungle Book" and presented some great American Classics such as "La Strada" and West Side Story with "Rota, Bernstein & Co". Between performances of a work by Shakespeare and verses by Moliere, Jane Birkin came to play "Electra" by Sophocles. And during a winter weekend, it is the harp that takes centre stage in the wonderful hall of the

"Espace Gerard Philippe" de Feignies!

This festival, which began very modestly fifteen years ago with a day of masterclasses and a concert in the Gussignies chateau, has expanded over the years thanks to the passion and devotion of a handful of volunteers - parents of harpists first of all, and then harp lovers and music lovers. Gathered at the heart of the "Harpe en Avesnois" association under the direction of Jean Duprey, they succeed each year in offering an international harp festival of a high standard in which some of the great names of the harp world have featured: Marielle Nordmann, Isabelle Moretti, Janet Harbison, Deborah Henson-Conant, Christine Icart, Alan Stivell, Catherine Michel, Andrew Lawrence-King, Susanna Mondonian, Bernard Andres, Susann McDonald, Isabelle Perrin, Jana Bouskova, and many more. The "Festival de Harpe en Avesnois" offers a varied and balanced programme over three days: masterclasses which are open to harpists from throughout the world with the great masters (the same as above!), classical harp concerts, jazz, Celtic music and French popular music. There is something for all tastes and the opportunity to make new discoveries. Each year the particularly devoted and friendly team finds the energy to motivate an entire town to come and support the harp!

The 2007 festival was opened on Thursday the 8th February by Felice Pomeranz and her Quartet in front of a capacity audience who were quickly won over by the airs of Astor Piazzolla, George Gershwin, and Felice's own compositions, in memory of Joel Garnier, "Gentil Joel" (Kind Joel), and of a lost day while on holiday, "Captive in Paradise". Friday saw successive performances from Anneleen Lenaerts, as dazzling and moving as ever, and the wonderful Marie-Claire Jamet, Christian Larde and Jean Sulem trio. On Saturday evening, after two long, rich days of masterclasses given by Marie-Claire Jamet and Jean-Michel Damase, Christine Merienne brought the Festival to its conclusion with humour and poetry, in song...and at the harp of course! This thirteenth Festival was another great edition, and "bats off" to the "Harpe en Avesnois" team!

One must go beyond preconceived ideas and come to Avesnois, land of forests and farmland, of rivers and lakes, of archaeology and history, which has been the region of the "Harpe en Avesnois" International Festival for thirteen years. We hope to have a rendezvous with you and the great figures from the harp world next year!

"Harpe en Avesnois"/Contacts: info@harpeenavesnois.com
www.harpeenavesnois.com



Christina Sonnemann

Comment relier Hollywood, la Tasmanie et Paris ? Avec une harpiste bien sûr ! Christina Sommenann, harpiste de Tasmanie, a été invitée à ouvrir le 15^{ème} Gala annuel des MOVIEGUIDE Awards à l'hôtel Beverly Wilshire de Beverly Hills à Hollywood. En très peu de temps, les Harpes Camac se sont organisées, avec l'aide de Peter Reis et Andrea Thiele de Harps Unlimited International, pour mettre à sa disposition une magnifique Atlantide. La harpe et la harpiste ont fait sensation pour cette soirée « tapis-rouge » attendue par de nombreuses personnalités et célébrités des studios d'Hollywood.

Quelques jours plus tard, M^{me} Sonnemann était en route vers le Mid-West pour enregistrer son nouvel album d'hymnes celtiques sponsorisé par American Family Radio sur une autre superbe Atlantide grâce à Harps Unlimited et à la courtoisie de Mr Pat Dougal.

Un grand merci à Jakez et Florence pour avoir fait de mon aventure américaine une si belle expérience avec de superbes instruments !

Christina Sonnemann

How do you connect Hollywood, Tasmania and Paris?

With a harpist, of course! Tasmanian harpist Christina Sonnemann was invited to be the opening featured performer at the 15th Annual MOVIEGUIDE Awards Gala at the Beverly Wilshire Hotel in Beverly Hills, Hollywood. In no time at all, Camac Harps organised for a beautiful Atlantide to be made available for the event through Peter Reis and Andrea Thiele of Harps Unlimited International. The harp and harpist were a sensation at the red-carpet event, which was attended by numerous Hollywood studio heads and celebrities.

A few days later, Miss Sonnemann was off to the Mid-West to record a new album of Celtic hymns, sponsored by American Family Radio, with the help of another superb Atlantide from Harps Unlimited (courtesy of Pat Dougal).

Many thanks to Jakez and Florence for making my American adventure such a great experience with these superb instruments!

Christina Sonnemann

Une nouvelle Atlantide Prestige pour la Hochschule de Musique et de Théâtre de Munich

Helga Storck et sa classe de harpe à la Hochschule de Musique et de Théâtre de Munich, ont récemment eu la très grande joie de se voir offrir par Jakez François, en échange de leur ancienne harpe Camac, une toute nouvelle Atlantide Prestige. Arrivée depuis à peine trois jours à Munich, la harpe a magnifiquement fait sa première apparition publique lors du récital solo de Jie Zhou, le 17 avril 2007, le second soir du Festival - Blauen Harfentage - de Munich.

En tant que lauréate 2005 du concours « Arpista Ludovico » de Madrid, Jie Zhou avait déjà reçu des Harpes Camac une magnifique Atlantide, et ce soir-là la nouvelle Prestige s'est révélée tout aussi séduisante. Une salle comble a offert à l'artiste chinoise - étudiante de troisième cycle à la Hochschule en Meisterklasse - une « standing ovation » pour son programme mêlant CPE Bach, Glinka, Renié, Parish-Alvars, Hindemith et Sančan, dans lequel la nouvelle Atlantide Prestige lui a permis d'exprimer un kaléidoscope de couleurs et d'atmosphères étonnant pour un instrument si jeune.

Un très grand et chaleureux merci à Jakez François et à la Maison Camac pour avoir si généreusement participé à fournir aux brillants musiciens de demain l'instrument dont ils ont tant besoin.

Helen Radice

New Atlantide Prestige for the Hochschule für Musik und Theater, Munich

Helga Storck and her class at the Munich Hochschule für Musik und Theater were recently delighted by Jakez François's superb offer to exchange their existing Camac harp for a brand-new Atlantide Prestige. The harp was immediately put to magnificent use within three days of it arriving in Munich, for Jie Zhou's solo recital on April 17th, 2007, the second evening of the Blauen Harfentage Festival.

As the winner of the 2005 "Arpista Ludovico" competition in Madrid, Jie Zhou already owns a beautiful prize Camac, and the new Prestige proved equally lovely. A packed hall gave the Chinese artist - a student in the Hochschule's postgraduate Meisterklasse - a standing ovation for her programme of CPE Bach, Glinka, Renie, Parish-Alvars, Hindemith and Sančan, and the harp afforded her a kaleidoscope of colours and moods remarkable for such a young instrument.

Warmest thanks to Jakez François and la Maison Camac for helping so generously to equip the bright musicians of the future with the instruments they need.

Helen Radice



- Christine Mérienne - Felice Pomeranz Quartet



Jean Duprey, Jakez François

Wednesday 27th June 2007

- 10:00 World Première of works by Sue Rothstein
Peacock Room
- 11:30 Welsh Harp Music Lecture-demonstration
Sioned Williams
Peacock Room
- 12:30 Camac Harp Exhibition
Theatre Studio
- 14:00 Chamber Music featuring the Harp
Peacock Room
- 15:30 Masterclass - Isabelle Moretti
Peacock Room
- 18:00 Camac Harp Exhibition
Theatre Studio
- 19:30 Recital - Felice Pomeranz
Butler's Bar

Thursday 28th June 2007

- 11:00 Jazz Harp Workshop - Felice Pomeranz
Peacock Room
- 13:30 Camac Harp Exhibition
Theatre Studio
- 15:00 Hande and the Triple Harp- Lecture-demonstration
Peacock Room
- 16:00 The Harp & Handel in Action ! - Frances Kelly
Peacock Room
- 18:30 Recital given by Sioned Williams
Peacock Room
- 19:30 Farewell drink reception - Loggia

If you would like to perform in any of the masterclasses, or should you require further information, please contact :

Gabriella Dall'olio - 16 Elspeth Road, Wembley, Middlesex, HA0 2BW
Tel 020 8900 0593 - harp@tcm.ac.uk - www.tcm.ac.uk/camacarpdays

Harp Contemporary, 25 janvier 2007 : une soirée avec Katryna

Première collaboration de Katryna avec des compositeurs de Singapour pour cette soirée spéciale créations pour harpe. Ces Premières Mondiales ont regroupé des œuvres solo de Phoon Yew Tien, un duo harpe et pipa (luth chinois) de Zachariah Goh, une pièce solo de Marc Chan, une œuvre pour harpe et Baryton de l'artiste chinois Cheah Thien Soong d'après un poème chinois ainsi qu'une toute nouvelle pièce écrite par Katryna Tan, « Sketches » qui illustre les origines et la vie des colons Chinois dans la région de Nanyang.

Nomination pour la Meilleure Composition au 5^{ème} Annual BOH Cameronian Arts Awards - Malaisie 2006
"Water dance" (2005), la pièce solo pour harpe écrite par la harpiste Katryna Tan a été nominée au 5^{ème} Annual Boh Cameronian Arts Awards de 2006 (Malaisie) dans la catégorie Meilleure Composition Originale. « Water Dance » s'inspire de la célèbre pièce du répertoire pour « guqin » de la Chine ancienne, « Flowing Water » qui dépeint avec poésie l'essence de chaque changement de nature de l'eau. Cette œuvre met en avant la harpe moderne, ses techniques et ses styles (dont les styles adaptés du « guqin »), en créant d'intéressantes palettes de couleur de son !!



Baritone, William Lim and Katryna Tan.
Background is the poem written by Cheah Thien Soong

Jan 25th Harp Contemporary- An Evening with Katryna
Katryna collaborates for the first time with Singaporean composers in concert with new works written for the Harp. World Premiere performances include solo works by Phoon Yew Tien, A Harp and pipa (Chinese lute) duet by Zachariah Goh, Solo work by Marc Chan, a collaboration work for Harp and Baritone between Chinese artist Cheah Thien Soong based on a Chinese poem and also a new piece written by Katryna Tan -Sketches(2007), which illustrates the origins and development of the lives of Chinese settlers in the Nanyang region.

Nomination for Best Original composition by 5th Annual BOH Cameronian Arts Awards 2006 (Malaysia)
"Water Dance" (2005), a solo harp work written by harpist Katryna Tan has been nominated by the 5th Annual Boh Cameronian Arts Awards 2006 (Malaysia) for Best Original Composition.

"Water Dance" is inspired by the famous tune "Flowing Water" from the repertoire of ancient Chinese instrument, 'guqin'. This piece poetically paints the essence of the ever changing nature of water. This piece showcases modern harp techniques and styles on the harp (including styles adapted from the 'guqin'), creating interesting palettes of sound colours!!



Percussion- Tan Loke Chuah, Baritone singer
William Lim, Katryna Tan, Pipa- Samuel Wong

BIENT T - BIENT T - BIENT T
Cet été, le nouveau Site Internet des Harpes Camac

Plus rapide - Plus clair - Plus riche
Connectez-vous sur www.camac-harps.com

LES HARPES CAMAC
FRANCE

This summer, the new Camac Harps Web Site
Faster - Clearer - Richer
Visit us on www.camac-harps.com

SOON - SOON - SOON - SOON



Harfisszimo : Les Harpes Camac à Budapest

Budapest, ville magique, remplie de musique ! Peu de grandes capitales européennes peuvent se targuer d'un programme musical aussi dense et varié... Oui, mais la harpe dans tout ça ?

Depuis plusieurs années déjà, Andrea Vigh, professeur de harpe à l'académie F. Liszt (Conservatoire Supérieur National Hongrois), organise des manifestations exceptionnelles autour de la harpe : le festival de Gödöllő, depuis huit années consécutives et une série de concerts „La Harpe” depuis deux ans. C'est dans le cadre de ces concerts qu'Isabelle Moretti était invitée à donner un récital, ce 10 février 2007 à Budapest. Un concert inoubliable, de grande qualité, devant un public plus qu'enthousiaste, dans la salle, comble, de l'Académie Liszt, un endroit magique, hors du temps !

Les Harpes Camac, représentées à Budapest par Harfisszimo Bt ont saisi cette occasion pour organiser une masterclass avec Isabelle le lendemain, pour les élèves hongrois. Quel échange énergétique et intéressant entre les participants, la professeur et le public ! Les

élèves hongrois ont surpris Isabelle par leur niveau et leur enthousiasme, élèves qui ont été quant à eux enthousiasmés par le dynamisme et les réflexions plus qu'intéressantes d'Isabelle.

Les harpes Camac, présentes à Budapest depuis maintenant près de deux ans, ont à cœur de soutenir de tels événements et de contribuer ainsi au développement de la harpe en Hongrie, pays dans lequel cet instrument est de plus en plus populaire. Eh oui, ce pays qui, il y a encore si peu de temps, ne connaissait que quelques rares classes de harpe, voit de nouvelles classes s'ouvrir chaque année et chaque classe compte plus d'élèves d'année en année. Le travail des Harpes Camac sur place, soutient activement cette évolution harpistique. D'une part en offrant la possibilité d'acheter ou de louer des harpes de qualité, d'autre part en soutenant des manifestations musicales autour de la harpe. Hongrie, futur grand pays de la harpe ?

Heleen Vandeputte



Isabelle Moretti

Festival de Harpe avec Nathalie Chatelain

dans la region East Bay de San Francisco (USA) à la California State University - East Bay Haward.



Masterclass with Nathalie Chatelain

L'après-midi a commencé avec une masterclass qui fut, pour la plupart des participants, une première expérience publique. Chaque élève avait préparé deux morceaux favorisant surtout le style romantique comme par exemple: Hasselmans, Thomas, Renié, Dussek et Rosetti. Les élèves venaient des classe de Carol Kihm, Janice Ortega, Dominique Piana, Laura Porter et Randall Pratt de l'Est de la baie de San Francisco. Nathalie Chatelain a surtout souligné l'importance de respirer avec la musique, de faire ressortir les phrases (à droite, à gauche) et d'étouffer avec précision.

Après quatre heures de masterclass et un buffet canadien, Nathalie a continué son tour de force avec un récital électrifant. L'audience a été fascinée pas sa facilité technique et les mille et une nuances de son expression puissante, à la fois toute en chair et en os et transcendante. Elle a été enchantée par le choix et la diversité du programme, chaque morceau ciselé comme un bijou, révélant tant de manières différentes de faire chanter et danser la harpe. Les auditeurs ont été éblouis d'entendre la pièce de Pearl Chertok « Around the Clock Suite » et ont goûté presque avec euphorie à une musique qui fait complètement partie de leur propre héritage. La « Valse pour un Ange » de Annie Challan, jouée en l'occurrence en première audition aux USA, a été déclarée à l'unanimité « morceau favori ». Selon l'une des participantes « ...it was very inspiring to hear a wonderful artist play a

full concert with such a command of the instrument and at a venue so close to home... » (...ce fut inspirant d'entendre une merveilleuse artiste jouer tout un concert avec une telle maîtrise de son instrument et dans un lieu si proche de la maison...). Le soir même un parent a déclaré : « ...tonight's recital was so beautiful and exciting ! I'm so glad I heard it. Nathalie is such a sensitive player - we were all entranced... » (...ce soir le récital était tellement magnifique et si excitant ! Je suis si heureux de l'avoir entendu. Nathalie est une interprète si sensible – nous avons été tous transportés...)

Le festival fut organisé principalement par Alice Yothers, Vice-Présidente du Bay Area Chapter de la American Harp Society et a bien sûr bénéficié du soutien des Harpes Camac.

Dominique Piana

Nathalie Chatelain a donné un merveilleux récital le vendredi 16 mars 2007 dans l'ancienne église Cameron de Denver, dans le Colorado aux Etats-Unis. Pour ce concert, spectaculaire, elle a fait tout à la fois montre d'une technique sans faille, de virtuosité et de musicalité. Le point culminant de son programme fut son interprétation de la « Valse pour un ange » d'Annie Challan, jouée pour la première fois en Amérique. Nathalie a laissé le public fasciné. Après le récital, l'assistance a eu la chance de pouvoir rencontrer Nathalie et de lui parler lors de la réception donnée par le chapitre de l'American Harp Society. Le jour suivant, Nathalie a tenu une masterclass dans l'église. Quatre harpistes ont joué devant elle et reçu son enseignement. Chaque étudiant a pris plaisir à travailler avec Nathalie et ce fut particulièrement enthousiasmant de voir leur jeu se transformer sous la direction de Nathalie. Pendant son séjour au Colorado, Nathalie a également donné trois leçons particulières. La communauté des harpistes du Colorado s'est enthousiasmée pour Nathalie, comme interprète et comme professeur, et nous espérons qu'elle reviendra bientôt dans notre coin du monde pour nous inspirer encore.

Rachel Ellins

ARPA VIVA CYMRU

7th EUROPEAN HARP SYMPOSIUM
CARDIFF - JULY 22nd/27th, 2007

SUNDAY 22th JULY

17:30 Gala Opening Concert / Harping on : 'Catrin Finch', Shân Cothi, Sian James, Only Men Aloud, Jeremy Huw Williams, Robin Huw Williams, Côr Glanaethwy, Daunsuwr Nantgaraw, Jemina Phillips
22:00 Late Night Jazz Concert : Park Stickney

MONDAY 23th JULY

11:30 Early Music Recital : Andrew Lawrence King (England) / Frances Kelly (England)
17:00 Early Evening Concert : Letizia Belmondo (Italy) / Constance Luzzati (France)
20:00 Final Cardiff European Harp Competition

Programme complet : www.arpavivacymr.org





Harfisszimo: Camac Harps in Budapest

Budapest is magical city filled with music! Few great European capitals can boast such a dense and varied musical programme... This may be so, but what about the harp? For several years Andrea Vigh, professor of Harp at the F. Liszt Academy (Hungarian National Superior Conservatoire), organises exceptional events involving the harp: the Gödöllő Festival for eight consecutive years, and a series of concerts entitled "The Harp" for ten years. It was within the context of these concerts that Isabelle Moretti was invited to give a recital on the 10th February 2007 in Budapest. It was an unforgettable concert of outstanding quality, before a very enthusiastic audience in the full hall of the Liszt Academy, which is a magical and timeless place!

Camac Harps, who are represented by Harfissimo Bt in Budapest, took advantage of this opportunity to organise a masterclass for Hungarian students with Isabelle the following day. This was a very energetic and interesting exchange between the participants, the professor and the audience!



Isabelle Moretti

Isabelle was surprised by the standard and enthusiasm of the Hungarian students, who were in turn filled with enthusiasm by Isabelle's dynamism and interesting remarks.

Camac Harps have been present in Budapest for almost two years now, and are intent on supporting such events and

therefore contributing to the development of the harp in Hungary, a country in which the harp is becoming more and more popular. Not so long ago, this country only had a few harp classes, but now each year sees the foundation of more classes and each class has a growing number of students every year. The work of Camac Harps actively supports this harpistic evolution by offering the possibility of buying or renting harps, and by supporting musical events involving the harp.

Could Hungary be a future capital of the harp world?

Heleen Vandeputte

Harp Festival with Nathalie Chatelain

in the East Bay region of San Francisco (USA) at the California State University - East Bay Haward.



Nathalie Chatelain

The afternoon began with a masterclass which was, for most of the participants, their first public experience. Each pupil had prepared two pieces favouring the romantic style with composers such as Hasselmans, Thomas, Renie, Dussek and Rosetti. These were pupils from the classes of Carol Kihm, Janice Ortega, Laura Porter and Randall Pratt from the East Bay of San Francisco. Nathalie Chatelain above all underlined the importance of breathing with the music, of bringing out phrases (in both the left and right hand)

and damping with precision.

After four hours of masterclass and a Canadian buffet, Nathalie continued her tour de force with an electrifying recital. The audience was fascinated by her technical facility and the thousand and one nuances of her powerful expressiveness, which was at the same time transcendent and palpable.

The audience was also enchanted by the choice and the diversity of the programme, each piece being chiselled like a jewel, revealing so many different ways of making the harp sing and dance.

The spectators were dazzled at hearing Pearl Chertok's piece "Around the Clock Suite" and tasted with near euphoria the music which completely forms a part of their own heritage.

The "Waltz for an Angel" by Annie Chellan, actually performed for the first time in the USA, was unanimously declared the "favourite piece".

According to one of the participants: "...it was very inspiring to hear a wonderful artist play a full concert with such a command of the instrument and at a venue so close to home..."

The very same evening, a parent declared: "...tonight's recital was so beautiful and exciting! I'm so glad I heard it. Nathalie is such a sensitive player - we were all entranced..."

The festival was principally organised by Alice Yothers, Vice-President of the Bay Area Chapter of the American Harp Society, and of course benefited from the support of Camac Harps.

Dominique Piana

Nathalie Chatelain gave a wonderful recital Friday March 16 2007 at the historic Cameron Church in Denver, Colorado, USA. Her recital was spectacular and demonstrated her flawless technique, virtuosity, and musicality. A highlight of the program was her performance of Annie Chellan's Valse pour un Ange. This performance was the American premier of the piece and Nathalie left the audience mesmerized. After the recital the audience had a chance to meet Nathalie and speak to her at a reception that was held by the Denver chapter of the American Harp Society. The following day Nathalie held a master class at the church. Four harpists performed for her and received coaching. Each student enjoyed working with Nathalie, and it was exciting to watch their playing transform with Nathalie's guidance. Nathalie also taught three private lessons while she was in Colorado. The harp community in Colorado was enthralled with Nathalie as a performer and as a teacher and we are hopeful she will return soon to our corner of the world to inspire us again.

Rachel Ellins



Helga Storck

Le professeur Helga Storck s'est rendue à Bangkok pour une tourbillonnante semaine pendant laquelle elle a rendu visite à son élève Jie Zhou qui enseigne maintenant depuis six mois au Tamnak Prathom Harp Centre. Elle en a profité pour donner des masterclasses ainsi qu'un récital impromptu à l'Institut Goethe avec les harpistes résidentes du Tamnak Prathom Harp Centre, Victoria Davies, Ema Mitarai et Jie Zhou.

Professor Helga Storck was in Bangkok for one whirlwind week to visit her student Jie Zhou, who is teaching for six months at the Tamnak Prathom Harp Centre, and gave masterclasses and impromptu lecture recital at the Goethe Institute with the Tamnak Prathom Harp Centre resident harpists, Victoria Davies, Ema Mitarai and Jie Zhou.

Sunida Kitiyakara



Professor Storck and students at Tamnak Prathom Harp Center

Master class d'Elinor Bennet Szeged, Hongrie - 3 au 5 avril 2007

Szeged, ville du sud de la Hongrie, ville du soleil, petit bijou architectural. Natalia Gorbunova, harpiste solo de l'orchestre de Szeged et professeur de harpe y a organisé une master class avec Elinor Bennett, qui est un soleil en soi!

Elèves de tous les niveaux et professeurs, venus de toute la Hongrie, se sont retrouvés pour l'occasion. Un échange énergétique, intéressant à tous les niveaux, le tout dans la bonne humeur, soutenu bien sûr par Harfisszimo Bt qui s'était déplacé pour l'occasion avec des harpes. Un magnifique prélude au Concours International de Harpe de Szeged du 13 au 17 novembre 2007 organisé par Natalia Gorbunova et sponsorisé par les Harpes Camac. Pour plus d'informations concernant cette manifestation haut en couleurs musicales : www.harpcompetition.eu.

La Hongrie et Szeged valent le détour !!!!!

Heleen Vandeputte



Elinor Bennett

Masterclass with Elinor Bennett Szeged, Hungary - 3rd to 5th April 2007

Szeged, a sunny town in Southern Hungary, is a small architectural jewel. Natalia Gorbunova, principal harpist with the Szeged Orchestra and professor of harp, organised a masterclass in Szeged with Elinor Bennett, who is herself a ray of sunshine!

Students of all standards and teachers came from all over Hungary to the event. It was an energetic exchange, interesting on many levels, all in good humour, and was of course supported by Harfisszimo Bt who provided harps for the occasion. This was a wonderful prelude to the Szeged International Harp Competition which will take place in Szeged from the 13th to 17th November 2007, organised by Natalia Gorbunova and sponsored by Camac Harps. For more information about this colourful musical event: www.harpcompetition.eu. Hungary and Szeged are worth a visit!!!!

Heleen Vandeputte



Masterclass with Elinor Bennett

TUESDAY 24th JULY

- 11 : 30 Contemporary Music Recital : Ernestine Stoop (Holland) / Rhodri Davies (Wales) / Deian Rowlands & Nicola Phillips (Wales)
- 19 : 30 Concerto Concert as part of the Welsh Proms St David's Hall : BBC National Orchestra of Wales / Catrin Finch (Wales) / Isabelle Perrin (France)

WEDNESDAY 25th JULY

- 13h00 Lunchtime Recital : Anna Verkhobolantseva (Russia) / Varvara Ivanova (Russia)
- 16 :00 Celtic Connections Recital : Maire Ni Cathasaigh (Ireland) / Catriona McKay (Scotland) / Gwenan Gibbard (Wales), Anne Postic (Brittany)
- 20 :00 Chamber Music Concert : Ieuan Jones (Wales) / Jana Bouskova (Czech Republic) / Mavron String Quartet

THURSDAY 26th JULY

- 16 :00 Afternoon Recital : Nathalie Chatelain (France) / Michel Tirabosco, panpipes (Switzerland) / Mario Falcao (Portugal) / Edward Witsenburg (Holland) / Rachel Ann Morgan, mezzo-soprano (Wales)
- 20 :00 Harping on... Jazz Concert : Naccara, 6 harps-bass-drums (France) / Catrin Finch (Wales) / Helen Davies (Wales) / Palle Mikkelsen, trumpet & Gert Sorensen, percussion (Denmark)

FRIDAY 27th JULY

- 11:30 Closing Recital : Anneleen Lenaerts (Belgium) / Katerina Englichova (Czech Republic) / Andres Izmaylov (Russia)

EVERY DAYS

Masterclasses, Lectures, Orchestra of 100 harps, Music on the Tesco Stage, Harp Exhibition...

For full programme, please visit: www.arpavivacymru.org

Les Harpes Camac, partenaire privilégié des Festivals et Académies de Harpe

L'ODYSEE DE LA HARPE

Conservatoire de Musique, Danse et Arts Dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Vendredi 11 mai 2007 / CONCERT : SOPHIE LA HARPISSE

Samedi 12 Mai 2007 / CONCERT :

Créations de pièces pour Harpe Bleue / Trio ANTARA : Sonate pour flûte, alto et harpe
Réservations & renseignements : 01.41.87.22.23

2^{èmes} CAMAC HARP DAYS à LONDRES

26/27/28 JUILLET 2007

Trinity College of Music, London

Voir page 8

24^{èmes} RENCONTRES INTERNATIONALES DE HARPE CELTIQUE

10/16 JUILLET 2007 - DINAN - France

Voir page 6

ARPA VIVA CYMRU

7^{ème} SYMPOSIUM EUROPEEN DE HARPE

CARDIFF - 22/27 JUILLET 2007

Information : www.arpavivacymr.org - Contact : info@arpavivacymr.org

Voir page 10

ACADEMIE INTERNATIONALE DE HARPE PIERRE JAMET

GARGILESE - France

Stages d'été : 12 au 26 Août 2007

STAGE HARPE : Anne RICQUEBOURG

MASTER CLASS TRIO Flûte/Alto/Harpe : Christian LARDE, Jean SULEM, Marie-Claire JAMET

MASTER CLASS HARPE : Marie-Claire JAMET

Renseignements musicaux

Francine JAMET-RABOT - Tel/Fax +33.2.47.93.16.33 - Email : francinejamet@aliceadsl.fr

Renseignements administratifs

Hubert THEVENIN - Tel/Fax +33.2.54.47.76.16 - Email : chateaudegargillesse@libertysurf.fr

40^{ème} FESTIVAL D'ETE DE GARGILESE - France

17 - 26 AOUT 2007

17 août : Gabriella Dall'Olio et Anna Loro (Harpes)

18 août : Sandrine Chatron (Harpe Erard 1820 et cor naturel) /

Quatuor Danel & Constance Luzzati : Création de B. Montovani

19 août : Naccara (Harpes, contrebasse, percussions)

22 août : Sophie la Harpiste

23 août : Ensemble baroque « Poësis »

24 août : I. Ledesma (harpe paraguayenne)

24 août : Trio Marie-Claire Jamet, harpe – Christian Lardé, flûte – Jean Sulem, alto

25 août : I. Boldachev (Harpe) / Ensemble « Schola Cantorum » (12 violoncelles) et M.C. Jamet

26 août : audition des stagiaires de l'académie

Informations : <http://gargifestival.free.fr> - Tel. +33.2.54.47.71.22

CONCOURS INTERNATIONAL DE HARPE MARTINE GELIOT « Jeunes Talents »

9/10/11/12 novembre 2007 - AVON - France

Concours réservé aux harpistes de moins de 21 ans

Inscriptions avant le 20 septembre 2007

Contacts : Corinne Fournier, 17 rue du Montceau, 77133 FERICY, France

Email : concoursmartinegeliot@tiscali.fr - Site Internet : www.concours-martine-geliot.com

1^{er} CONCOURS INTERNATIONAL DE HARPE DE HONGRIE

SZEGED - 13/17 NOVEMBRE 2007

JURY

Milda Agazaryan (Russie) – Elinor Bennet (GB) – Zoraida Avila (Espagne) – Irina Zingg (Suisse) – Felletar Melinda (Hongrie) – Gyöndi Sandor (Hongrie)

CATEGORIES

Catégorie 1 : moins de 13 ans - Catégorie 2 : moins de 19 ans - Catégorie 3 : moins de 28 ans

PRIX offerts par les HARES CAMAC

Catégorie 1 : 1^{er} Prix = 200 € / 2^{ème} Prix = 150 € / 3^{ème} Prix = 100 €

Catégorie 2 : 1^{er} Prix = 500 € / 2^{ème} Prix = 300 € / 3^{ème} Prix = 150 €

Catégorie 3 : 1^{er} Prix = 2000 € / 2^{ème} Prix = 500 € / 3^{ème} Prix = 300 €

NOMBREUX AUTRES PRIX SPECIAUX offerts par les autres sponsors

Orchestre Symphonique de Szeged – Ville de Szeged – Université de Szeged – Novotel de Szeged

Inscriptions et Informations : SZEGED HARP FOUNDATION

Adresse : H-6726 Szeged, Lövölde u.9. Tel./Fax : +36/62/435-683

Email : info@harpcompetition.eu - Site Internet : www.harpcompetition.eu

2^{ème} CONCOURS INTERNATIONAL DE HARPE

22-23-24 novembre 2007 - NICE - France

Concours International : Limite d'âge 27 ans

Concours des Amis de la Harpe : Limite d'âge 18 ans

Renseignements : Les Amis de la Harpe, 75 avenue Valrose, 06100 NICE, France

Site Internet : www.harpe.org / Email : contact@harpe.org

Michèle VUILLAUME : +33.6.13.24.27.94 – michelle.vuillaum@free.fr / Nathalie LEBRUN : +33.4.93.85.43.80

10^{ème} CONGRES MONDIAL DE LA HARPE

17-24 JUILLET 2008 - AMSTERDAM - PAYS-BAS

The « MuziekGebouw aan't IJ », Piet Heinkade 1, 1019 BR Amsterdam, The Netherlands

Contact Alexandre Bonnet : Adresse : Rozenstraat 32, 1214 BT Hilversum, Pays-Bas

Email : abonnet@scarlet.nl - Site Internet : www.worldharpcongress.org



Camac Harps, partner of Harp Festivals and Academies

ODYSEY OF THE HARP

Conservatoire de Musique, Danse et Arts Dramatique of Bourg-la-Reine/Sceaux

Friday the 11th May 2007 / CONCERT: SOPHIE LA HARPISSE

Saturday the 12th May 2007 / CONCERT:

Creations of pièces for Harpe Bleue / Trio ANTARA

Reservations & Information: +33(0)1.41.87.22.23

2nd CAMAC HARP DAYS in LONDON

Tuesday 26th, Wednesday 27th and Thursday 28th, June 2007

Trinity College of Music, London

See on page 8

24th RENCONTRES INTERNATIONALES DE HARPE CELTIQUE

10/16 JULY 2007 - DINAN - France

See on page 7

ARPA VIVA CYMRU

7th EUROPEAN HARP SYMPOSIUM

CARDIFF - JULY 22nd/27th, 2007

Information: www.arpavivacymr.org - Contact: info@arpavivacymr.org

See on page 10

PIERRE JAMET INTERNATIONAL HARP ACADEMY

GARGILESE - FRANCE

Summer training courses August 12th / 26th, 2007

HARP: professor Anne RICQUEBOURG

TRIO Flute/Alto/Harp MASTER CLASS: Christian LARDE, Jean SULEM, Marie-Claire JAMET

Harp MASTER CLASS: Marie-Claire JAMET

Musical information

Francine JAMET-RABOT - Tel/Fax +33.2.47.93.16.33 - Email: francinejamet@aliceadsl.fr

Administrative information

Hubert THEVENIN - Tel/Fax +33.2.54.47.76.16 - Email: chateaudegargillesse@libertysurf.fr

40th SUMMER FESTIVAL OF GARGILESE - France

AUGUST 17th / 26th, 2007

August the 17th: Gabriella Dall'Olio & Anna Loro (Harpes)

August the 18th: Sandrine Chatron (Erard Harp 1820 and born) /

Danel Quartet and Constance Luzzati: World Premiere by B. Montovani

August the 19th: Naccara (Harpes, bass, percussions)

August the 22nd: Sophie la Harpiste

August the 23rd: baroque ensemble « Poësis »

August the 24th: I. Ledesma (Paraguayan harp)

August the 24th: Marie-Claire Jamet Trio, harp – Christian Lardé, flute – Jean Sulem, alto

August the 25th: I. Boldachev (Harp) / Ensemble « Schola Cantorum » (12 cellos) & M.C. Jamet (harp)

August the 26th: Academy's students audition

Informations: <http://gargifestival.free.fr> / Tel. +33.2.54.47.71.22

MARTINE GELIOT INTERNATIONAL HARP COMPETITION "YOUNG TALENTS"

NOVEMBER 9th/10th/11th/12th, 2007 - AVON - France

Eligibility: applicants must be born after January 1987

Deadline for application: September 20th, 2007 to be sent to:

Contact: Corinne FOURNIER, 17 rue de Montceau, 77133 FERICY, France

Email: concoursmartinegeliot@tiscali.fr - Site web: www.concours-martine-geliot.com

1st INTERNATIONAL HARP COMPETITION - HUNGARY

SZEGED - NOVEMBER 13-17, 2007

JURY

Milda Agazaryan (Russia) – Elinor Bennet (UK) – Zoraida Avila (Spain) – Irina Zingg (Switzerland) – Felletar Melinda (Hungary) – Gyöndi Sandor (Hungary)

CATEGORIES

Category 1: under 13 years old - Category 2: under 19 years old - Category 3: under 28 years old

PRIZES offered by CAMAC HARPS

Category 1: 1st Prize = 200 € / 2nd Prize = 150 € / 3rd Prize = 100 €

Category 2: 1st Prize = 500 € / 2nd Prize = 300 € / 3rd Prize = 150 €

Category 3: 1st Prize = 2000 € / 2nd Prize = 500 € / 3rd Prize = 300 €

MANY OTHER SPECIAL PRIZES offered by other sponsors

Szeged Symphony Orchestra – Ville de Szeged – University of Szeged – Novotel Szeged

Registration and Information: SZEGED HARP FOUNDATION

Address: H-6726 Szeged, Lövölde u.9. Tel./Fax: +36/62/435-683

Email: info@harpcompetition.eu - Web Site: www.harpcompetition.eu

SECOND INTERNATIONAL HARP CONTEST

November the 22nd / 23rd / 24th, 2007 - NICE - FRANCE

International Contest: Harpists under the age of 27

Amis de la Harpe Contest: Harpists und 18

Information: Les Amis de la Harpe, 75 avenue Valrose, 06100 NICE, FRANCE

website: <http://www.harpe.org> / Email: contact@harpe.org

Michèle VUILLAUME: +33.6.13.24.27.94 – michelle.vuillaum@free.fr / Nathalie LEBRUN: +33.4.93.85.43.80

10th WORLD HARP CONGRESS

JULY 17th / 24th, 2008 - AMSTERDAM - THE NETHERLANDS

The « MuziekGebouw aan't IJ », Piet Heinkade 1, 1019 BR Amsterdam, The Netherlands

Contact Alexandre Bonnet. Address: Rozenstraat 32, 1214 BT Hilversum, The Netherlands

Email: abonnet@scarlet.nl - website: www.worldharpcongress.org